

**Etablissement cantonal  
d'assurance des bâtiments  
Fribourg**

Fondé le 15 mai 1812



**ECAB  
KGV**

**Kantonale Gebäudeversicherung Freiburg**

Gegründet am 15. Mai 1812

# 2015

**Rapport annuel  
Jahresbericht**



# Rapport de gestion 2015

## Geschäftsbericht 2015

Avant-propos Vorwort	<b>3</b>
Entreprise Unternehmen	<b>7</b>
Prévention Schadenprävention	<b>19</b>
Interventions Einsätze	<b>31</b>
Assurance Versicherung	<b>37</b>
Finances Finanzen	<b>45</b>







# Avant-propos Vorwort

## Valeurs assurées

L'ECAB assure tous les bâtiments du canton. Cela représente près de 120'000 objets, d'une diversité quasiment infinie, du château industriel Belle Epoque à la micro-maison familiale d'avant-garde (ci-dessous). La valeur globale de ce parc approche 85 milliards de francs. Mais l'ECAB, qui est une institution d'État, ne compose pas son portefeuille à la façon d'une agence immobilière qui peut se spécialiser, par exemple, dans le résidentiel ou les halles de stockage.

L'ECAB est lui-même propriétaire de quelques bâtiments chargés d'histoire, à commencer par la maison de Montenach jouxtant son siège, un immeuble de prestige qu'il a restauré avec soin. Car nous connaissons bien et nous aimons le bâti ancien. La valeur artistique, historique ou sentimentale – «identitaire», en langage noble – d'un immeuble ne nous est certes pas indifférente, mais elle n'entre pas dans le calcul des primes. Nous sommes l'assureur étatique des bâtiments, non pas le Service des biens culturels.



## Lebensraum Erde

Die KGV versichert den gesamten Gebäudebestand im Kanton, fast 120'000 Objekte von nahezu unendlicher Vielfalt, vom prächtigen Fabrikbau aus der Belle-Epoque bis zum avantgardistischen Mini-Einfamilienhaus. Der Gesamtwert dieser Gebäude beträgt annähernd 85 Milliarden Franken. Die KGV ist jedoch eine staatliche Einrichtung und kann daher ihr Portfolio nicht wie eine Immobilienagentur zusammenstellen, sich je nachdem auf Wohnhäuser oder Lagerhallen spezialisieren.

Die KGV selbst ist Eigentümerin einiger geschichtsträchtiger Bauten, allen voran das Maison de Montenach gleich neben dem Hauptsitz: ein Prachtgebäude, das behutsam renoviert wurde. Denn wir verstehen uns auf alte Bauten und lieben sie. Der künstlerische, historische oder Liebhaberwert – das sogenannte „Identitätsstiftende“ – eines Gebäudes ist uns nicht gleichgültig; es hat jedoch keinerlei Einfluss auf die Höhe der Versicherungsprämie. Wir sind der staatliche Versicherer der Gebäude und nicht das Amt für Kulturgüter.



Il ne faut pas non plus nous confondre avec un jury de concours ou une rédaction de revue d'architecture, même si – par la force des choses – l'ECAB se penche plus souvent sur le neuf que sur l'ancien. La qualité esthétique d'un objet n'entre pas dans le calcul des primes. Mais nous l'apprécions, parce que notre Établissement marche avec son temps : nous cultivons l'esprit d'entreprise et l'ouverture à l'innovation, nous promovons une compréhension dynamique du devenir fribourgeois. La transfiguration de l'ancienne brasserie du Cardinal en Blue Factory, voilà qui nous parle. Nous assurons l'immobilier, pas l'immobilisme.

C'est pourquoi la conception graphique du présent Rapport repose sur la mise en valeur d'éléments architecturaux d'hier et d'aujourd'hui, dans tous les districts du canton. La tradition et la modernité y sont également respectées, puisque l'architecture contemporaine fait partie du patrimoine : c'est de l'identitaire en avance sur la sensibilité du moment. A ces valeurs s'en ajoute une troisième, la diversité de nos régions et des paysages où s'inscrivent les bâtiments. L'uniformisation croissante des modes de vie et des formes d'habitat ne doit pas nous faire oublier que chacun de nos districts, qui sont des créations historiques, a développé avec le temps sa personnalité propre, son originalité. Et cela fait le charme de l'ensemble que nous assurons.

Auch wenn die KGV zwangsläufig mehr Neues als Altes versichert, darf man sie nicht mit einer Wettbewerbsjury oder mit der Redaktion einer Architekturzeitschrift verwechseln. Der ästhetische Wert eines Objekts hat ebenso wenig einen Einfluss auf die Höhe der Prämien. Dennoch schätzen wir den Wert, weil unsere Institution mit der Zeit geht : wir pflegen den Unternehmergeist, die Offenheit für Innovation und haben ein dynamisches Verständnis vom werdenden Freiburg. Die Umwandlung der ehemaligen Brauerei Cardinal in die heutige Blue Factory ist ganz nach unserem Geschmack. Die KGV versichert Immobilien, nicht den Immobilismus im Sinne von Stillstand.

Deshalb bilden architektonische Elemente von früher und heute, aus allen Bezirken des Kantons, das grafische Leitmotiv dieses Jahresberichts. Tradition und Modernität wird gleichermaßen Rechnung getragen; letztere ist ebenso identitätsstiftend und der gegenwärtigen Befindlichkeit stets etwas voraus. Zu diesen beiden Werten gehört noch ein dritter : Die Vielfalt unserer Regionen und Landschaften, in denen die Gebäude stehen. Denn die wachsende Vereinheitlichung der Lebensarten und Lebensräume darf uns nicht vergessen lassen, dass jeder unserer Bezirke historisch gewachsen ist und im Laufe der Zeit seine eigene Besonderheit, seine Einzigartigkeit entwickelt hat. Gerade das macht den Reiz all dieser Gebäude aus, die wir versichern.

**Le Conseil d'administration, de gauche à droite / Der Verwaltungsrat, von links nach rechts : René Dessibourg, Véronique Schmutz, Edy Baeriswyl, Marc-Antoine Pürro, Nicolas Rime, Christiane Feldmann, Jean-Claude Cornu, Pierre-André Page, Erwin Jutzet, Jean Genoud**





## L'année écoulée

Dans le prolongement de la stratégie arrêtée après le bicentenaire de notre établissement en 2012, celui-ci a poursuivi avec conviction en 2015 la réalisation des grands projets qui détermineront la physionomie de l'ECAB pendant de nombreuses années.

La révision des lois sur l'assurance du bâtiment et de la police du feu (projet ECALEX) a franchi des étapes décisives: en juillet, la décision du Conseil d'État de mettre le projet en consultation, laquelle s'est déroulée jusqu'à fin septembre et a suscité passablement d'intérêt, de remarques et de propositions; d'octobre à décembre, la finalisation du projet et sa transmission au Conseil d'État. Cet acte fondamental pour l'ECAB devrait aboutir en 2016 à son examen et son adoption par le Grand Conseil.

Le remplacement de l'outil informatique qui gère le domaine de l'assurance (Projet IcarePlus) a lui aussi franchi des étapes importantes en 2015. Malgré la complexité du sujet et de notre profession d'assureur, les travaux accomplis à ce jour permettent d'envisager un projet intégrant les dernières technologies tant à l'interne que pour les nombreuses personnes qui œuvrent sur le terrain, en particulier nos estimateurs.

Enfin, la construction du Centre de formation sapeurs-pompiers de Châtillon (les huit bâtiments qui le composent étaient hors d'eau avant les fêtes) devrait aboutir à la mise à disposition dès 2016 de cette réalisation phare pour l'instruction dans notre canton et au-delà.

Au fil des chapitres du présent rapport, vous constaterez que l'année écoulée a largement mis à l'épreuve les services de l'ECAB, au-delà du temps important consacré aux projets rappelés ci-dessus. 2015 a été une année lourde en sinistres, tant feu qu'éléments naturels (tout près de 20 millions de francs de dégâts, chiffre jamais atteint depuis la grêle de 2009). Le nombre d'estimations a franchi la barre des 10'000 sur cette seule année, ce qui démontre le dynamisme de la construction en même temps que la nécessité de réviser les polices d'assurance les plus anciennes. Les inspections ont été très sollicitées, par la mise en œuvre des nouvelles directives de protection incendie AEAI et par les importants changements dans les corps de sapeurs-pompiers dans la foulée de FriFire.

Enfin, les finances ont dû faire face à la baisse des rendements boursiers, à la menace des taux d'intérêt négatifs et au trop-plein de liquidités qui caractérise le marché. La rentabilité de l'immobilier compense heureusement ces autres faiblesses et démontre la justesse d'une stratégie de placement varié.

Pas étonnant, que l'engagement des forces vives qui constituent la matière première des sociétés de services a été très intense, du conseil d'administration à l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs et des partenaires internes comme externes de l'établissement. Qu'ils en soient remerciés.

Fribourg, le 30 janvier 2016  
Au nom du Conseil d'administration  
Le Président / Der Präsident  
Erwin Jutzet

## Das Berichtsjahr

Gemäss der Strategie aus ihrem Jubiläumsjahr 2012 hat die KGV auch 2015 die Umsetzung der grossen Projekte, welche das Unternehmen für viele Jahre prägen werden, fortgesetzt.

Bei der Revision der Gesetze über die Gebäudeversicherung, bzw. betreffend die Feuerpolizei (Projekt ECALEX) wurden wichtige Schritte vollzogen: Im Juli fiel der Entscheid des Staatsrats, die Vorlage in die Vernehmlassung zu schicken. Diese erfolgte bis Ende September, stiess auf grosses Interesse und löste Kommentare und Vorschläge aus. Von Oktober bis Dezember wurde die Vorlage überarbeitet und dem Staatsrat vorgelegt. Dieses für die KGV grundlegende Projekt sollte 2016 mit der Prüfung und Verabschiedung durch den Grossen Rat abgeschlossen werden.

Der Wechsel zu einer neuen Arbeitssoftware für den Bereich Versicherung (Projekt IcarePlus) hat 2015 entscheidende Etappen zurückgelegt. Trotz der komplexen Thematik und der schwierigen Aufgabe des Versicherers ermöglichen die geleisteten Arbeiten, eine ganzheitliche Lösung anzustreben. Diese wird dank neuester Technologien intern und extern - insbesondere den Schätzerinnen und Schätzern - die Arbeit erleichtern.

Der Bau des Feuerwehr-Ausbildungszentrums in Châtillon (dessen acht Gebäude vor Weihnachten regendicht waren) sollte 2016 abgeschlossen werden. Das Vorzeigeprojekt für die Ausbildung im Kanton und über dessen Grenzen hinaus sollte in Betrieb genommen werden können.

2015 wurden alle Bereiche der KGV, zusätzlich zum Zeitaufwand für die Grossprojekte beansprucht. Es war ein schadenreiches Jahr, sowohl bezüglich Brand als auch Elementar (insgesamt fast 20 Millionen Franken Schadenssumme, unerreicht seit dem Hagelunwetter von 2009). Die Anzahl Gebäudeschätzungen hat die 10'000er-Grenze überschritten. Dies zeugt von der Dynamik im Bausektor und der Notwendigkeit, die ältesten Versicherungspolizen zu revidieren. Auch die Inspektorate waren gefordert durch die Umsetzung der neuen Brandschutzvorschriften der VKF und die Veränderungen bei der Feuerwehr im Zuge von FriFire.

Die Finanzen hatten mit sinkenden Renditen an der Börse, mit drohenden Negativzinsen und einem liquiditätsgesättigten Markt zu kämpfen. Die Erträge aus dem Immobilienbereich sorgten für Ausgleich und bestätigen die Bedeutung einer diversifizierten Anlagestrategie.

All dies zeigt, dass der Einsatz der treibenden Kräfte eines Dienstleistungsunternehmens, d.h. der mitwirkenden Personen, gross war: vom Verwaltungsrat über die Mitarbeitenden bis zu den internen und externen Partnern der KGV. Ihnen allen sei herzlich gedankt.

Freiburg, 30. Januar 2016  
Im Namen des Verwaltungsrates  
Le Directeur / Der Direktor  
Jean-Claude Cornu





# Entreprise Unternehmen

## Une conscience communautaire

Une entreprise, c'est d'abord une communauté humaine. Cela signifie qu'elle a conscience d'elle-même, de son histoire, de son identité. Peu importe sa taille ou sa nature juridique. Dans le district de la Glâne, les fermes familiales, qui sont la forme la plus ancienne de l'économie fribourgeoise, voisinent avec l'usine Nespresso. Et de l'intérieur d'une PME vouée à la plus haute technologie, que voit-on à travers les vitrages? L'église du village.

Le charme de la Glâne tient certes à la beauté calme de ses paysages, mais aussi à leur art de faire coexister des lieux de production si différents d'aspect, de volume, de puissance. Que l'entreprise tourne avec une seule famille ou quelques dizaines, voire centaines, de collaborateurs, n'a guère d'importance. Dès lors qu'elle a conscience de former une communauté, elle vit de sa vie propre, ouverte sur son environnement. *What else?*

L'ECAB, à cet égard, vit comme une entreprise. Juridiquement, c'est un établissement de droit public, indépendant de l'administration et jouissant de l'autonomie financière, sans garantie de l'Etat. Mais il fonctionne bien comme une communauté d'hommes et de femmes au service de la collectivité fribourgeoise.



## Ein Gemeinschaftsbewusstsein

Ein Unternehmen, ist zunächst eine Gemeinschaft von Menschen. Diese hat ein Bewusstsein für ihre Geschichte, ihre Identität – unabhängig von Grösse oder Rechtsstatus des Unternehmens. Im Glanebezirk liegen landwirtschaftliche Familienbetriebe – als älteste Form der Freiburgischen Wirtschaft – in direkter Nachbarschaft zur Fabrik von Nespresso. Und was sieht man durch die Glasfront eines KMU im High Tech-Bereich? Die Dorfkirche.

Der Reiz der Glane liegt in der ruhigen Schönheit der Landschaft; aber ebenso in der Kunst des Zusammenlebens von Produktionsstätten, die höchst unterschiedlich sind in Aussehen, Grösse und Marktstärke. Ob der Betrieb von einer Familie geführt wird oder mehrere Dutzend, gar Hunderte Mitarbeitende beschäftigt, spielt keine Rolle. Wenn man sich bewusst ist, dass man eine Gemeinschaft bildet, hat ein Unternehmen sein Eigenleben und gibt sich gleichzeitig aufgeschlossen. *What else?*

Auch die KGV lebt wie ein Unternehmen. Juristisch gesehen ist sie eine öffentlich-rechtliche Anstalt, von der Verwaltung unabhängig und finanziell autonom, ohne Staatsgarantie. Aber sie funktioniert wie eine Gemeinschaft von Männern und Frauen im Dienste der Freiburger Bevölkerung.



## Les missions de l'ECAB

Comme les 19 autres établissements cantonaux d'assurance que compte notre pays, l'ECAB s'est vue confier trois missions essentielles : l'assurance, la prévention et l'intervention, modélisées dans le schéma suivant :



### L'assurance

L'ECAB a été institué il y a plus de 200 ans, le 15 mai 1812, afin d'assurer à tous les propriétaires de ce canton victimes d'un incendie les moyens financiers nécessaires à la reconstruction de leur immeuble. Cette assurance est basée sur les principes du monopole (un seul assureur – public), de l'obligation (tous les bâtiments doivent être assurés) et de la solidarité (un taux de prime identique pour tous). L'assurance a évolué au fil du temps et des changements sociaux (territoire, habitat, mentalités, croissance de l'Etat), sans pour autant que ces principes de base ne soient remis en cause (cf. à cet égard l'excellent ouvrage rédigé par Jean Steinauer «FRIBOURG – une histoire élémentaire» et publié par les Archives de la Société d'histoire du canton de Fribourg, en partenariat avec l'ECAB à l'occasion de son 200<sup>e</sup> anniversaire. Cet ouvrage peut être obtenu sans frais auprès de l'ECAB).

Depuis quelques décennies, alors même que les ravages liés au feu sont mieux maîtrisés, même s'ils ne seront jamais éradiqués, d'autres causes de dommage frappent le patrimoine, notamment le patrimoine immobilier; ce sont les événements, parfois les catastrophes liées aux éléments naturels. Les glissements de terrain (Falli-Höllli en 1994), les inondations (Marly en 2007 – Singine 2014 – Veveyse et Broye 2015), la grêle (Glâne – Sarine – Singine en 2009 pour 110 millions de dégâts), le vent (Lothar en 1999), pour ne

## Die Aufgaben der KGV

Wie auch die 19 anderen kantonalen Gebäudeversicherungen der Schweiz, hat die KGV drei wesentliche Aufgaben: Versicherung, Prävention und Intervention, wie im folgenden Schema dargestellt :



### Versicherung

Die KGV wurde vor über 200 Jahren, am 15. Mai 1812 gegründet, um sämtlichen Hauseigentümern des Kantons, die durch einen Brand geschädigt werden, die nötigen finanziellen Mittel für den Wiederaufbau ihres Gebäudes zu sichern. Diese Versicherung basiert auf den Prinzipien des Monopols (eine einzige Versicherung – öffentlich), des Obligatoriums (alle Gebäude müssen versichert sein) und der Solidarität (gleicher Prämiensatz für alle). Im Laufe der Zeit hat sich die Versicherung weiterentwickelt und den gesellschaftlichen Änderungen angepasst (Gebiet, Wohnformen, Mentalitäten, wachsender Staat), ohne jedoch dabei ihre Grundprinzipien in Frage zu stellen. (Siehe dazu auch das herausragende Werk von Jean Steinauer „FREIBURG – eine Elementargeschichte“, herausgegeben vom Archiv der Société d'histoire du canton de Fribourg, zusammen mit der KGV, anlässlich ihres 200jährigen Jubiläums. Exemplare des Buches sind kostenlos erhältlich bei der KGV).

In den letzten Jahrzehnten sind Brandfälle zahlenmässig zurückgegangen, selbst wenn sie nie ganz vermieden werden können. Andere Schadenereignisse treffen jedoch den Gebäudebestand unseres Kantons zunehmend. Erdbeben (Falli-Höllli, 1994), Überschwemmungen (Marly, 2007 – Sense, 2014 – Vivisbach und Broye, 2015), Hagelunwetter (Glâne – Saane – Sense, 2009, Schaden 110 Millionen), Sturmwind (Lothar, 1999),



citer que les plus récents et spectaculaires. L'assurance est mise à contribution dans tous ces cas, au grand soulagement des propriétaires, qui ont ainsi rapidement les moyens de réparer les dégâts.

Assurer plus d'une centaine de milliers de bâtiments (117'994 à fin 2015) pour une valeur assurée totale de près de 85 milliards de francs implique une structure rôdée et très professionnelle. Dans ce but, l'ECAB peut compter sur un service de l'estimation, d'un service des primes, ainsi que d'un service des sinistres réorganisés en 2015. A cela s'ajoutent sept commissions de districts avec secrétariats, formées de plus de 113 estimateurs, tous des professionnels aguerris du domaine de la construction, estimateurs qui procèdent à des milliers d'estimations par année, auxquelles s'ajoutent les sinistres gérés par les présidents et vice-présidents de ces commissions.

*Pour plus de détails sur cette première mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Assurance (pages 37 et suivantes).*

### La prévention

Dans les 19 cantons suisses bénéficiant d'une assurance étatique, les collectivités publiques (Etat et communes) ont tôt fait de comprendre qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Rapidement, les établissements cantonaux, dont celui de Fribourg, se sont vus confier ces véritables missions de service public que sont la prévention contre le feu, les dangers liés à la foudre et à l'électricité et les éléments naturels.

L'ECAB, les autorités et la population fribourgeoises disposent ainsi de centres de compétences remarquables et reconnus que sont l'Inspection cantonale du feu (ICF), l'Inspection cantonale des installations électriques (ICIE), et l'Inspection cantonale des éléments naturels (ICEN), anciennement section «prévention des risques majeurs et génie parasismique».

Au prix de milliers de préavis rendus dans les procédures d'aménagement et de permis de construire, au prix de nombre d'inspections des lieux, de conseils aux professionnels, de cours, directives et millions de subventions annuels, la prévention porte ses fruits, comme le démontre la réduction linéaire des incendies au fil de ces dernières décennies, même si certaines années, en l'occurrence 2015, font exception à la règle. Le plus important défi auquel seront confrontés les assureurs réside dans les sinistres éléments naturels et leur prévention, qui n'en est qu'à ses balbutiements.

*Pour plus de détails sur cette autre mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Prévention (pages 19 et suivantes).*

um nur die letzten und spektakulärsten zu nennen. In all diesen Fällen kommt die Versicherung für die Schäden auf, zur grossen Erleichterung der Versicherten, die somit rasch die finanziellen Mittel für die Reparaturen zur Verfügung haben.

Über hunderttausend Gebäude (117'994 Ende 2015) für einen Gesamtwert von nahezu 85 Milliarden Franken zu versichern, erfordert eine gut eingespielte, höchst professionell funktionierende Struktur. Dabei kann die KGV auf ihre Einheiten zählen, den Schätzungs- und den Prämiendienst, sowie den 2015 neu organisierten Schadendienst. Dazu kommen sieben Bezirkskommissionen mit Sekretariat, bestehend aus 113 Schätzerinnen und Schätzern, allesamt Fachpersonen aus der Baubranche, die tausende von Schätzungen pro Jahr durchführen, nebst den Schadenfällen, die von den Präsidenten und Vizepräsidenten dieser Kommissionen bearbeitet werden.

*Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigsten Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Versicherung“ (ab Seite 37).*

### Prävention

In den 19 Schweizer Kantonen, die über eine staatliche Gebäudeversicherung verfügen, haben die öffentlichen Körperschaften (Staat und Gemeinden) schon früh erkannt, dass Vorbeugen besser ist als Heilen. So wurden die kantonalen Gebäudeversicherungen, darunter diejenige von Freiburg, sehr bald mit eigentlichen Aufgaben des Service public beauftragt : Prävention gegen Brände, Blitzschlag, Risiken in Zusammenhang mit Elektrizität und Elementarereignissen.

Die KGV, sowie die Behörden und die Bevölkerung Freiburgs verfügen somit über hervorragende und anerkannte Fachstellen, nämlich das kantonale Feuerinspektorat (KFI), das kantonale Inspektorat für elektrische Installationen (KIEL) und das kantonale Inspektorat für Elementarschäden (KIES), früher „Prävention Grossrisiken und Erdbebensicherheit“.

Mit tausenden von Gutachten zu Raumplanungs- und Bauvorhaben, mit unzähligen Inspektionen vor Ort, Expertisen für die betroffenen Branchen, mit Kursen, Weisungen und alljährlich Millionen von Subventionen trägt die Präventionstätigkeit der KGV Früchte, was sich unter anderem im linearen Rückgang der Anzahl Brände in den letzten Jahrzehnten zeigt, wenngleich gewisse Jahre, wie eben 2015, eine Ausnahme darstellen. Die grösste Herausforderung für die Versicherer stellen die Elementarereignisse und deren Prävention dar; diese steckt zurzeit noch in den Kinderschuhen.

*Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigen Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Prävention“ (ab Seite 19).*

## L'intervention

De tout temps, le domaine de la défense incendie a été intimement lié à l'ECAB, même si la responsabilité première en cette matière incombe aux communes.

Des changements très importants sont intervenus ces dernières années en rapport avec la mise en œuvre du concept «Frifire – sapeurs-pompiers 2010 – 2015». L'ambition du concept était d'assurer une sécurité égale dans tout le canton, regrouper les corps de sapeurs-pompiers pour gagner en efficacité et limiter les coûts, promouvoir l'instruction et clarifier les tâches et les responsabilités.

*Pour plus de détails sur cette autre mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Interventions (pages 31 et suivantes).*

## Stratégie

Plus que jamais, l'ECAB entend être le prestataire/partenaire incontesté des propriétaires et de leurs bénéficiaires, des instances publiques et de la population en matière d'assurance immobilière, de prévention et d'intervention dans les domaines du feu et des éléments naturels.

Dans ce sens, l'ECAB a mis l'accent depuis quelques années sur les objectifs suivants :

- Autonomie plus large de l'Etablissement afin d'en améliorer la gouvernance
- Amélioration de la gestion d'entreprise (finances, outils informatiques, systèmes qualité,...)
- Transparence dans la communication
- Renforcement de la prévention en matière d'éléments naturels.

## Intervention

Seit je her ist die Brandbekämpfung eng mit der KGV verknüpft, obwohl in diesem Bereich die Gemeinden die Hauptverantwortung tragen.

In den letzten Jahren hat die Umsetzung des Konzepts „FriFire – Feuerwehr 2010 – 2015“ wichtige Änderungen bewirkt. Ziel dieses Konzepts ist, im gesamten Kanton eine gleich hohe Sicherheit zu gewährleisten, Gemeindefeuerwehren zusammenzulegen, um an Effizienz zu gewinnen und Kosten zu sparen, die Ausbildung zu fördern, sowie Aufgaben und Verantwortlichkeiten zu klären.

*Für detaillierte Angaben zu dieser wichtigen Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Intervention“ (ab Seite 31).*

## Strategie

Mehr denn je sieht sich die KGV heute als verlässlicher Dienstleister/Partner der Hauseigentümer und ihrer Mieterschaft, der Behörden, sowie der gesamten Bevölkerung, wenn es um Gebäudeversicherung, Prävention und Intervention in den Bereichen Brand und Elementarereignisse geht.

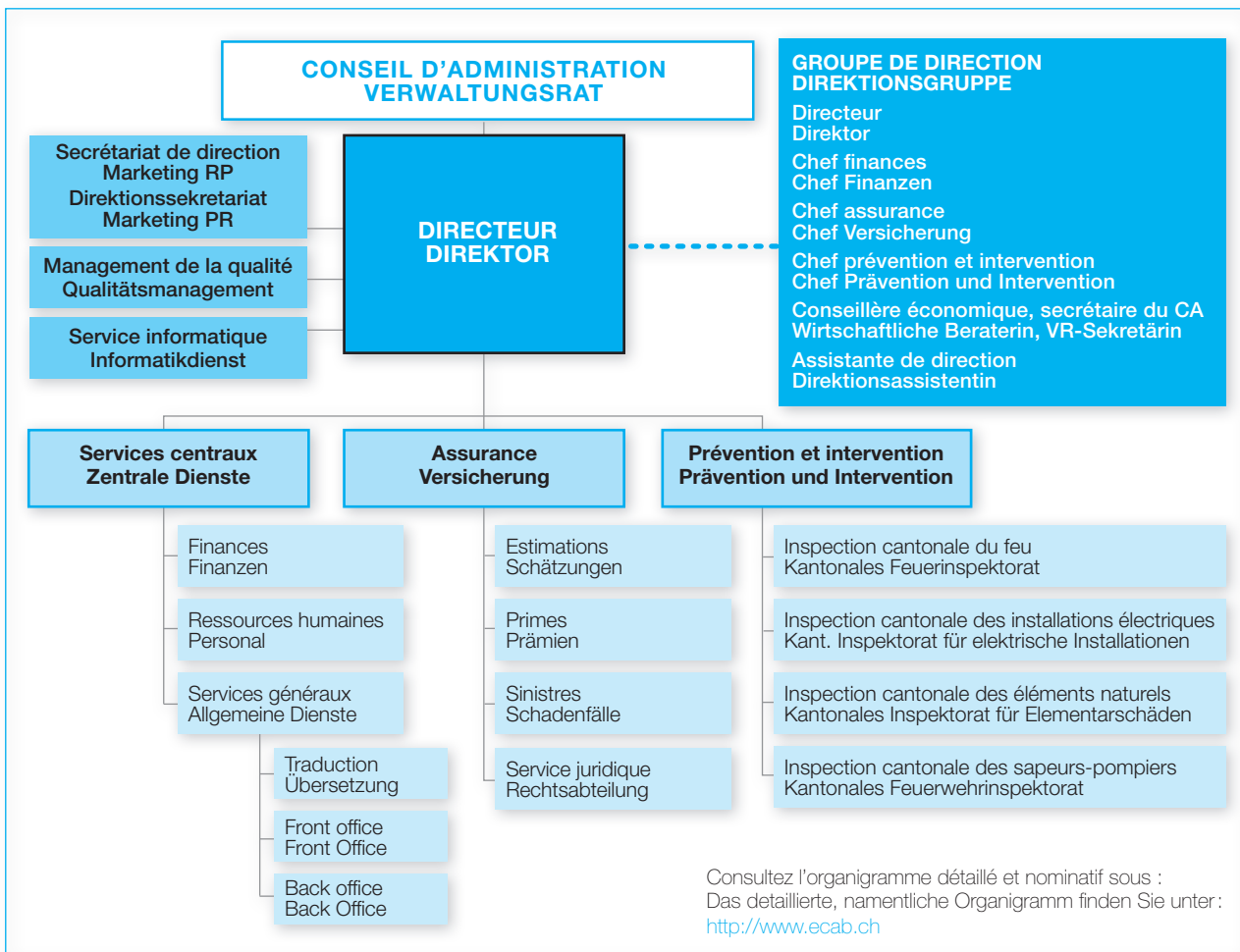
In diesem Sinne setzt die KGV seit einigen Jahren auf folgende Ziele :

- verstärkte Autonomie der Anstalt, um ihre Handlungsfähigkeit zu verbessern
- Verbesserung der Unternehmensführung (Finanzen, Arbeitssoftware, Qualitätssicherung,...)
- Transparenz in der Kommunikation
- verstärkte Prävention im Bereich Elementarrisiken

L'ECAB EN QUELQUES CHIFFRES	2015	DIE KGV IN EINIGEN ZAHLEN
Nombre de bâtiments assurés	117 994	Anzahl versicherter Gebäude
Capital assuré (en francs)	84.6 milliards / Milliarden	Versichertes Kapital (in Franken)
Nombre d'estimations effectuées durant l'année	10 321	Zahl Schätzungen während des Jahres
Primes nettes encaissées (en francs)	36.1 millions / Millionen	Bezogene Netto-Prämien (in Franken)
Contribution à la prévention (en francs)	15.5 millions / Millionen	Beitrag für die Verhütung (in Franken)
Incendies (montant des dommages en francs)	11 084 054	Brände (Schadenssumme in Franken)
Éléments naturels (montant des dommages en francs)	8 875 210	Elementarschäden (Schadenssumme in Franken)
<b>Total</b>	<b>19 959 264</b>	<b>Total</b>
Sinistralité par rapport au capital assuré (centimes par mille francs assurés)		Schadenquote i. Verhältnis z. versicherten Kapital (Rappen pro tausend versicherte Franken)
Incendies	13.1	Brände
Éléments naturels	10.5	Elementarschäden
Nombre de sinistres (242 incendies et 2 429 éléments naturels)	2 671	Anzahl Schadenfälle (242 Brände und 2 429 Elementarschäden)
Subventions et charges pour la prévention et la défense incendie (en francs)	15.8 millions / Millionen	Subventionen für die Brandverhütung und -bekämpfung (in Franken)



## ORGANIGRAMME 2015 ORGANIGRAMM



Pour y parvenir, l'ECAB :

- S'implique de manière déterminée dans la révision des lois qui le gouverne (loi sur l'assurance bâtiment – loi sur la police du feu), révisions qui devraient aboutir en 2016.
- Améliore ses outils de gestion (finances – titres – immobilier – outils métiers dans l'assurance et les sinistres – e-paiement,...).
- S'efforce de développer la prévention et la couverture des sinistres éléments naturels.
- Entend être le partenaire de nos assurés au cas où une «assurance tremblement de terre», actuellement à l'étude, devrait être introduite au niveau suisse.

Zur Erreichung dieser Ziele...

- ...beteiligt sich die KGV an der Revision relevanter Gesetze (Gebäudeversicherungsgesetz, Feuerpolizeigesetz); dies sollte 2016 abgeschlossen werden.
- ...verbessert sie ihre Instrumente der Betriebsführung (Finanzen, Vermögens- und Immobilienanlagen, Arbeitssoftware für Schadenbearbeitung und Versicherung, E-Payment, ...).
- ...verstärkt sie ihre Präventionstätigkeit im Bereich Elementar.
- ...bietet sie sich den Versicherten als verlässliche Partnerin an, sollte die schweizweite Erdbebenversicherung, die zurzeit geprüft wird, eingeführt werden.

## Personnel

L'effectif du personnel au 31 décembre 2015 est de 50 équivalent plein temps et de 4 apprentis. A noter que cela est identique à fin 2014 et même inférieur à 2013 (52 équivalent plein temps). Cette baisse est cependant temporaire car certains collaborateurs qui ont quitté l'Etablissement en 2014 seront remplacés en 2016 seulement. Le taux de fluctuation nette du personnel, soit les sorties relatives à une décision du collaborateur de quitter son emploi s'est élevé en 2015 à 4,7%.

L'effectif de notre personnel est stable malgré les divers projets en cours qui nécessitent d'importantes ressources internes (révision de loi, changement de système informatique et construction du centre de formation des pompiers à Chatillon). Des engagements ciblés et nécessaires pour assurer la qualité de nos services ont néanmoins été réalisés. Les entrées en fonction sont prévues durant le 1<sup>er</sup> semestre 2016.

Au 1<sup>er</sup> décembre 2015, M. Grégoire Deiss a été engagé en tant que chef du département Assurance et M. Didier Carrard comme chef du département Prévention et Intervention.

L'ECAB se doit également d'offrir un service dans les deux langues de notre canton et notre politique de recrutement en tient compte. En effet, un peu moins d'un tiers de notre personnel est de langue maternelle allemande. Nous favorisons également le travail à temps partiel. Actuellement près de la moitié de nos collaborateurs exerce une activité professionnelle à temps partiel.

## Personal

Der Personalbestand betrug am 31. Dezember 2015 insgesamt 50 Vollzeitäquivalente und 4 Lernende. Dies entspricht exakt dem Stand Ende 2014 und liegt unter demjenigen von 2013 (52 Vollzeitäquivalente). Dieser leichte Rückgang ist jedoch nur vorübergehend, da einige Mitarbeitende die KGV 2014 verlassen haben, und ihre Stellen erst 2016 wieder besetzt werden. Die Personalfuktuationsrate, das heisst die Abgänge, die auf Initiative der Mitarbeitenden erfolgen, lag 2015 bei 4,7%.

Die Anzahl Mitarbeitender ist konstant, trotz der verschiedenen laufenden Projekte, die einen hohen Einsatz der internen Personalressourcen beanspruchen (Gesetzesrevision, Umstellung der Arbeitssoftware und Bau des Feuerwehr-Ausbildungszentrums in Châtillon). Gezielte und notwendige Einstellungen wurden jedoch vorgenommen, um die Qualität unserer Dienstleistungen zu gewährleisten. Die effektiven Amtsantritte erfolgen während des ersten Halbjahrs 2016.

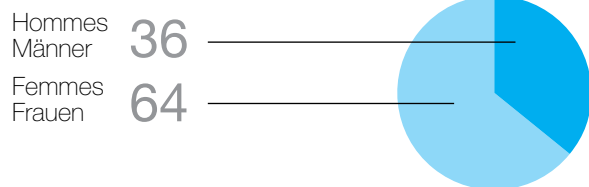
Am 1. Dezember 2015 wurden Grégoire Deiss als Chef des Departements Versicherung und Didier Carrard als Chef des Departements Prävention und Intervention neu eingestellt.

Die KGV ist verpflichtet, ihre Dienstleistungen in den beiden Amtssprachen unseres Kantons zu erbringen, was in unserer Personalpolitik stets mitberücksichtigt wird. So ist knapp ein Drittel unseres Personals deutscher Muttersprache. Ferner fördern wir die Teilzeitarbeit. Zurzeit arbeitet knapp die Hälfte unserer Mitarbeiterschaft in Teilzeit.

### Répartition de l'effectif par secteur (équivalent plein temps) Aufteilung des Personalbestandes pro Sektor (Vollzeitstellen)



### Répartition de l'effectif par sexe (en %) Aufteilung des Personalbestandes nach Geschlecht (in %)





## Services généraux, marketing et informatique

Par souci de cohérence et d'efficacité, les services généraux ont été joints dès 2014 au département des finances et ressources humaines, placé sous la responsabilité directe du chef des finances. Le marketing, les relations publiques et l'informatique restent cependant sous la responsabilité directe du directeur (cf. Organigramme 2015-2016, p. 11). Ces services, fort performants, offrent une grande indépendance à l'ECAB dans sa gestion. (rem: les finances sont traitées dans un chapitre à part, cf. Finances pages 45 et suivantes).

### Traduction

Depuis plusieurs années, l'ECAB bénéficie à temps partiel des services d'une traductrice professionnelle, également interprète professionnelle. Cela lui permet d'assurer la haute qualité de ses publications et documents, ce qui est essentiel dans un canton bilingue, avec un personnel s'exprimant soit dans l'une, soit dans nos deux langues officielles.

La traductrice joue aussi le rôle d'interprète plusieurs fois par an, dans le cadre de conférences, présentations ou réunions organisées par l'ECAB.

### Front office

Le personnel de la réception gère l'essentiel des entrées téléphoniques ou courriels, auxquels il peut soit donner une réponse immédiate, soit transférer au service ou à la personne compétente. Il accueille et accompagne les nombreux visiteurs qui quotidiennement participent à des formations, séances ou autres organisées dans notre attractif et performant siège de Granges-Paccot. Et bien d'autres tâches administratives sont assumées par l'équipe de la réception.

## Zentrale Dienste, Marketing und Informatik

Im Sinne der Kohärenz und der Effizienzsteigerung wurden die Zentralen Dienste 2014 der Abteilung Finanzen und Personal zugeteilt. Sie sind somit direkt dem Finanzchef unterstellt. Die Bereiche Marketing, Public Relations und Informatik bleiben jedoch unter der direkten Verantwortung des Direktors (siehe Organigramm 2015-2016, Seite 11). Die leistungsstarken Zentralen Dienste ermöglichen der KGV grosse Unabhängigkeit in der Betriebsführung. (Anm.: Die Finanzen werden in einem gesonderten Kapitel dieses Berichts behandelt, ab Seite 45).

### Übersetzung

Seit mehreren Jahren beschäftigt die KGV eine hauseigene Übersetzerin und Dolmetscherin in Teilzeit. Dies gewährleistet die gute Qualität der internen Textdokumente und Veröffentlichungen – ein wesentlicher Aspekt in einem zweisprachigen Kanton und in einem Unternehmen mit Personal, das sich jeweils in einer der beiden Amtssprachen ausdrückt.

Die Übersetzerin arbeitet mehrmals jährlich auch als Dolmetscherin anlässlich der Konferenzen, Vorträge oder Sitzungen, welche die KGV zweisprachig durchführt.

### Frontoffice

Die Réception bearbeitet den Hauptteil der Anrufe und Posteingänge, welche sie entweder direkt beantwortet oder an die zuständige Abteilung, bzw. Person weiterleitet. Sie empfängt und begleitet die zahlreichen Besucher, die an Kursen, Sitzungen oder anderen Veranstaltungen in unserem Hauptsitz in Granges-Paccot teilnehmen. Unzählige weitere administrative Aufgaben werden vom Empfangsteam wahrgenommen.



**Back Office**

L'ECAB peut depuis son implantation à Granges-Paccot compter sur un service d'intendance, d'économat et de conciergerie de haute tenue. Si certaines tâches sont confiées à des entreprises externes, l'essentiel de ces fonctions est assumé à l'interne, par les préposés. Cela permet d'assurer des temps de réaction très courts et de contrôler avec rigueur tous ceux qui interviennent dans nos infrastructures ou les utilisent.

**Secrétariat de direction – marketing et RP**

Outre les tâches administratives et organisationnelles liées à l'activité du directeur et du conseil d'administration, le secrétariat de direction prépare et participe à la plupart des actions de marketing, de sponsoring et de relations publiques de l'ECAB.

**Informatique**

Le Service Informatique de l'ECAB s'assure de la disponibilité du système, des applications et des données nécessaires au bon fonctionnement de l'entreprise. En cas de dysfonctionnement, il prend les mesures nécessaires afin de rétablir le système dans les meilleurs délais.

Le Service Informatique gère le parc informatique afin de proposer aux utilisateurs un matériel performant, adapté et régulièrement actualisé. Il fournit un support de 1<sup>er</sup> niveau aux collaborateurs de l'ECAB, analyse les besoins informatiques des différents services et participe régulièrement aux formations permettant de maintenir les compétences internes de l'ECAB à la pointe des technologies de l'information.

En 2015, l'un des principaux projets de l'ECAB et du Service informatique, le changement complet des outils métiers de l'assurance et de l'estimation, est entré dans sa phase de réalisation, qui a impliqué un engagement considérable des principales parties prenantes, soit les informaticiens de l'ECAB et du Sitel, soit les détenteurs de processus de notre département Assurance.

**Back Office**

Seit ihrer Niederlassung in Granges-Paccot genießt die KGV die Leistungen eines tatkräftigen polyvalenten Hauswartdienstes. Gewisse Aufträge werden zwar an externe Unternehmen vergeben; doch der Grossteil der Aufgaben wird intern vom zuständigen Personal wahrgenommen. Dies ermöglicht uns, kurzfristig und flexibel zu reagieren und streng zu kontrollieren, wer unsere Infrastruktur besucht oder sie nutzt.

**Direktionssekretariat – Marketing und PR**

Nebst den administrativen und organisatorischen Aufgaben in Zusammenhang mit den Tätigkeiten des Direktors und des Verwaltungsrats ist das Direktionssekretariat auch für Marketing und Public Relations zuständig. Ein Grossteil dieser Projekte wird vom Sekretariat vorbereitet und begleitet.

**Informatik**

Der Informatikdienst der KGV gewährleistet die Verfügbarkeit des Systems, der Anwendungen und der notwendigen Daten, damit das Unternehmen reibungslos funktionieren kann. Bei Störungen ergreift er die notwendigen Massnahmen, um das System schnellstmöglich wieder betriebsbereit zu machen.

Ferner verwaltet der IT-Dienst den Informatikbestand, um eine leistungsstarke Infrastruktur zu bieten, die fortlaufend angepasst und erneuert wird. Er leistet den Mitarbeitenden der KGV einen erstklassigen Support, indem er den IT-Bedarf der verschiedenen Abteilungen analysiert und dank regelmässiger Fortbildung dafür sorgt, dass die internen Kompetenzen der KGV mit den neusten Technologien Schritt halten können.

2015 ist eines der wichtigsten Projekte der KGV und ihres IT-Dienstes, nämlich die komplette Umstellung auf eine neue Arbeitssoftware für die Bereiche Versicherung und Schätzungen, umgesetzt worden. Dies erforderte gossen Einsatz der wichtigsten Akteure, d.h. der hauseigenen Informatiker und des ITA, sowie der Prozessverantwortlichen unserer Abteilung Versicherung.





## Partenariats

Si l'ECAB assume avec excellence ses missions d'assureur immobilier exclusif, de pilier de la prévention et de l'intervention en matière feu et éléments naturels, de partenaire socio-économique important du canton de Fribourg, c'est aussi grâce à ses divers partenaires.

### L'AEAI

L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) est l'organisation faitière de 18 établissements cantonaux d'assurance incendie (ECA) de droit public. Elle représente les intérêts des ECA et est le centre de services et de compétences pour les activités dans les domaines de la protection incendie et de la prévention contre les dangers naturels à l'échelle nationale et internationale. Elle forme des spécialistes dans les deux domaines. Durant l'année, le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) a reconnu l'AEAI comme organe responsable pour l'examen d'experts en protection incendie avec diplôme fédéral. Les nouvelles prescriptions de protection incendie, entrées en vigueur en janvier 2015, sont basées sur le principe d'économicité et prennent en compte les dernières innovations techniques. Le département Prévention des dangers éléments naturels est une branche en pleine croissance qui développe des outils destinés à réduire les dommages aux bâtiments.

### L'UIR

L'Union intercantonale de réassurance (UIR) est une corporation de droit public opérant exclusivement pour 18 établissements cantonaux d'assurance (ECA). Elle leur offre la possibilité de se réassurer contre les risques incendie et éléments naturels. Une partie de la réassurance éléments naturels est réservée aux catastrophes. Cette branche est supportée solidairement et elle est désignée comme Communauté intercantonale de risques éléments naturels (CIREN). Grâce au Pool de sinistres CIREN, les capacités en termes de prestations de l'ECAB FR restent garanties même en cas de catastrophe. L'UIR a également pour tâches le conseil en matière de risque, les analyses statistiques à long terme et les évaluations des dommages significatifs.

### Le Pool

Malgré leur relative faible probabilité, les tremblements de terre ne doivent pas être négligés en Suisse. Les spécialistes partent du principe qu'un séisme destructeur survient tous les 100 à 500 ans dans notre pays. Si ces événements naturels sont rares en Suisse, ils possèdent néanmoins un fort potentiel de destruction. C'est pour cette raison qu'existe le Pool suisse pour la

## Partnerschaften

Die KGV erfüllt ihre Aufgaben als exklusive Gebäudeversicherung, als Hauptakteurin der Prävention und Intervention bei Brand und Elementarrisiken, sowie als wichtiger sozialer und wirtschaftlicher Akteur unseres Kantons, auch dank verschiedener Partnerschaften.

### Die VKF

Die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) ist die Dachorganisation von 18 öffentlich-rechtlichen Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV). Sie übt einerseits die Funktion als Interessenvertreterin der KGV aus. Andererseits ist die VKF das Dienstleistungs- und Kompetenzzentrum für alle Aktivitäten in den Bereichen Brandschutz und Naturgefahrenprävention auf nationaler und internationaler Ebene. Zudem bildet sie Fachpersonen in beiden Bereichen aus. Das Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) hat im Berichtsjahr der VKF neu die Trägerschaft für die Prüfung Brandschutzexpertin/Brandschutzexperte mit eidgenössischem Diplom verliehen. Die im Januar 2015 in Kraft getretenen neuen Brandschutzvorschriften orientieren sich an der Wirtschaftlichkeit und berücksichtigen die neusten technischen Möglichkeiten. Der wachsende Geschäftsbereich Elementarschaden-Prävention entwickelt insbesondere Instrumente zur Minimierung von Gebäudeschäden.

### Der IRV

Der Interkantonale Rückversicherungsverband (IRV) ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft und ausschliesslich für 18 Kantonale Gebäudeversicherungen tätig. Er bietet ihnen die Möglichkeit, sich gegen die Risiken Feuer und Elementar rückzuversichern. Ein Teil der Elementarschaden-Rückversicherung ist für Katastrophen reserviert. Er wird solidarisch getragen und als Interkantonale Risikogemeinschaft (IRG) bezeichnet. Dank dem Schadenpool IRG bleibt die Leistungsfähigkeit der KGV FR auch im Katastrophenfall gewährleistet. Zu den weiteren Tätigkeiten des IRV gehören die Beratung in Risikofragen, langfristige statistische Analysen sowie Auswertungen relevanter Schadenereignisse.

### Der Pool

Trotz der eher geringen Eintrittswahrscheinlichkeit dürfen Erdbeben in der Schweiz nicht ausser Acht gelassen werden. Fachleute gehen davon aus, dass sich hierzulande alle 100 bis 500 Jahre ein zerstörerisches Beben ereignet. Erdbeben sind in der Schweiz zwar selten, weisen aber als Naturereignis ein grosses Zerstörungspotential auf. Aus diesem Grund existiert



Schweizerischer Pool für Erdbendeckung  
Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques

couverture des dommages sismiques (Pool). Il tient à la disposition de ses 17 membres un maximum de deux fois deux milliards de francs suisses pour l'indemnisation des propriétaires immobiliers sinistrés, à raison d'un séisme par an.

#### La Fondation de prévoyance

Les forces de la nature présentent un danger toujours plus grand pour la population et les biens de tous types. La Fondation de prévention des établissements cantonaux d'assurance encourage les projets portant sur la gestion intégrale des risques axée sur les bâtiments. La Fondation organise régulièrement des mises au concours dans les domaines de l'analyse des dommages et des risques, de l'élaboration et de l'évaluation de mesures de protection, ainsi que de la communication. Parmi les projets encouragés, certains concernent les dangers naturels qui représentent un risque important pour les ECA. Les résultats des projets doivent permettre, à long terme, de freiner l'augmentation des dommages éléments naturels aux bâtiments situés en Suisse.

#### La Coordination suisse des sapeurs-pompiers CSSP

L'ECAB participe à la Coordination Suisse des Sapeurs-Pompiers, laquelle représente tous les 26 cantons ainsi que la principauté du Liechtenstein; elle est un centre de contact pour toute question d'intérêt national au niveau des sapeurs-pompiers.

Le but de la CSSP est la coordination ainsi que le traitement des questions politiques, organisationnelles techniques et financières qui sont d'intérêt commun pour le domaine des sapeurs-pompiers en tant que service public des cantons et de la principauté du Liechtenstein. La collaboration entre les cantons ainsi qu'avec la confédération est également encouragée.

#### 4 Piliers de l'économie fribourgeoise

Avec la Banque cantonale de Fribourg, le Groupe E et les Transports publics fribourgeois, l'ECAB constitue l'organisation connue sous le nom de «4 Piliers de l'économie fribourgeoise». Par des actions, les 4 partenaires contribuent annuellement à la mise sur pied de divers projets et manifestations, tant dans les domaines de la culture, du sport que de l'économie. Ainsi, en 2015, les 4 Piliers ont largement soutenu la mise sur pied et la participation, d'une équipe d'aérostiers fribourgeois, Fribourg Freiburg Challenge, à la fameuse Gordon Bennett Cup, course de ballons à oxygène réunissant des équipages du monde entier. Pour plus d'information, voir [www.frchallenge.ch](http://www.frchallenge.ch). Pour cette première participation l'équipage Fribourg Freiburg Challenge a fini à une magnifique 3<sup>ème</sup> place.

der Schweizerische Pool für Erdbebendeckung (Pool). Der Pool stellt seinen 17 Mitgliedern im Fall eines Erdbebens pro Kalenderjahr maximal zwei Mal zwei Milliarden Schweizer Franken zur Entschädigung betroffener Gebäudeeigentümer zur Verfügung.

#### Die Präventionsstiftung

Einwirkungen der Natur stellen eine immer grössere Gefahr für die Bevölkerung und Sachwerte aller Art dar. Die Präventionsstiftung der Kantonalen Gebäudeversicherungen fördert Projekte, die sich mit integralem, gebäudebezogenem Risikomanagement befassen. Die Stiftung lanciert regelmässig Ausschreibungen aus den Bereichen der Schadens- und Risikoanalyse, der Entwicklung und Bewertung von Schutzmassnahmen sowie der Kommunikation. Unter die Projektförderung fallen Naturgefahren, die für die Kantonalen Gebäudeversicherungen ein hohes Risiko darstellen. Langfristig sollen die Projektergebnisse dazu beitragen, die Zunahme der Elementarschäden an Gebäuden in der Schweiz zu dämpfen.

#### Die Feuerwehr Koordination Schweiz FKS

Die KGV ist Mitglied der FKS, welche sämtliche Kantone und das Fürstentum Liechtenstein vertritt. Die FKS ist die Ansprechstelle für alle nationalen Feuerwehrfragen.

Zweck der FKS ist die Koordination sowie Behandlung politischer, organisatorischer, fachlicher und finanzieller Fragen, die für das Feuerwehrwesen als öffentliche Aufgabe der Kantone und des Fürstentums Liechtenstein von gemeinsamem Interesse sind. Zudem soll die Zusammenarbeit der Kantone untereinander und mit dem Bund gefördert werden.

#### 4 Pfeiler der Freiburger Wirtschaft

Zusammen mit der Freiburger Kantonalbank, Groupe E und den Freiburgischen Verkehrsbetrieben bildet die KGV die Organisation „4 Pfeiler der Freiburger Wirtschaft“. Die vier Wirtschaftspartner unterstützen mit verschiedenen Aktionen alljährlich Projekte und Veranstaltungen in den Bereichen Kultur, Sport und Wirtschaft. So haben die vier Pfeiler 2015 mit ihrer breiten Unterstützung die Schaffung eines Ballonfahrerteams – Fribourg Freiburg Challenge – und dessen Teilnahme am berühmten Gordon Bennett Cup ermöglicht. Dieser Wettbewerb zieht Heissluftballon-Teams aus der ganzen Welt an. Für weitere Informationen, siehe unter [www.frchallenge.ch](http://www.frchallenge.ch). Diese erste Teilnahme hat das Team Fribourg Freiburg Challenge mit dem grossartigen 3. Platz gekrönt.

### Autres partenariats et sponsoring

Au-delà des actions communes aux 4 Piliers, l'ECAB s'investit dans divers partenariats et soutiens financiers au bénéfice de la formation, du patrimoine, de la vie sociale, culturelle et sportive du canton de Fribourg. Ainsi, l'ECAB a décidé de contribuer à la création dans le cadre de l'Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg (EIA-FR) d'une chaire de génie parasismique. Il s'agit d'un engagement sur plusieurs années. Dans le domaine de la prévention des incendies, l'ECAB finance pour moitié un poste de doctorant auprès du Service d'identification judiciaire de la Police, permettant à la titulaire d'un bachelors dans le domaine, de poursuivre sa formation en partageant ses connaissances avec les autres membres du service. L'ECAB participe également au projet AquaFri, qui vise l'inventaire, la modélisation et la géolocalisation des sources et réseaux d'eau potable de notre canton.

L'ECAB soutient, certes modestement, les équipes sportives évoluant en ligue nationale, mettant toutefois essentiellement l'accent sur la formation des jeunes.

D'autres aides concernent le patrimoine culturel ou bâti, la mise sur pied de manifestations ou créations importantes au niveau cantonal ou régional.

Par ces aides, l'ECAB joue parfaitement l'un des rôles qu'il s'est fixé, celui de partenaire socio-économique.

## ISO 9001 et 14001

L'année 2015 a vu de nombreux changements relatifs à la gestion de la qualité (Management ISO 9001 et Environnement ISO 14001) dans notre entreprise. Un logiciel performant a été acquis, qui permet d'intégrer dans un environnement convivial l'ensemble des éléments et processus utiles. C'est Mme Sandrine Brodard qui assume maintenant la responsabilité au niveau opérationnelle. Elle est accompagnée de collègues, chacun servant de relais pour leur département. Une nouvelle équipe d'auditeurs internes est en formation.

La stratégie de l'ECAB dans ce domaine est de persister dans les certifications ISO 9001 et 14001, en adaptant son système à la nouvelle mouture des normes entrée en vigueur en 2016.

Un audit intermédiaire a eu lieu au mois de juillet. Il y a été essentiellement question des changements et adaptations en cours pour la gestion de la qualité et d'un audit de la gestion des deux importants projets que sont le changement de notre système information et la construction de notre centre de formation SP. Le tout a été reçu très positivement par l'auditrice de SQS.

### Weitere Partnerschaften und Sponsoring

Nebst den gemeinsamen Aktionen im Rahmen der 4 Pfeiler engagiert sich die KGV mit verschiedenen Partnerschaften und finanzieller Unterstützung zugunsten von Ausbildung, Erhalt der Traditionen, Soziales, Kultur und Sport im Kanton Freiburg.

So hat die KGV beschlossen, zur Schaffung eines Lehrstuhls für Erdbebensicherheit an der Hochschule für Technik und Architektur (EIA-FR) beizutragen. Die Unterstützung erstreckt sich über mehrere Jahre. Im Bereich der Brandverhütung finanziert die KGV zur Hälfte eine Doktorandenstelle im Erkennungsdienst der Kriminalpolizei. Dadurch kann ein Bachelor dieses Fachgebiets seine Ausbildung fortsetzen und gleichzeitig sein Fachwissen mit den anderen Mitgliedern des Dienstes austauschen. Ferner beteiligt sich die KGV am Projekt AquaFri, das die Erfassung, Modellierung und Geolokalisierung der Quellen und Trinkwassernetze unseres Kantons bezweckt.

Ferner unterstützt die KGV – wenn auch in bescheidenem Umfang – Sportmannschaften auf Nationalligaebene, setzt dabei jedoch den Schwerpunkt auf die Nachwuchsförderung.

Weitere Unterstützung kommt dem kulturellen und baulichen Erbe zugute. Es werden Veranstaltungen und Werke auf kantonaler und regionaler Ebene gefördert. So kommt die KGV ihrer Verantwortung als wichtiger sozialer und wirtschaftlicher Partner nach.

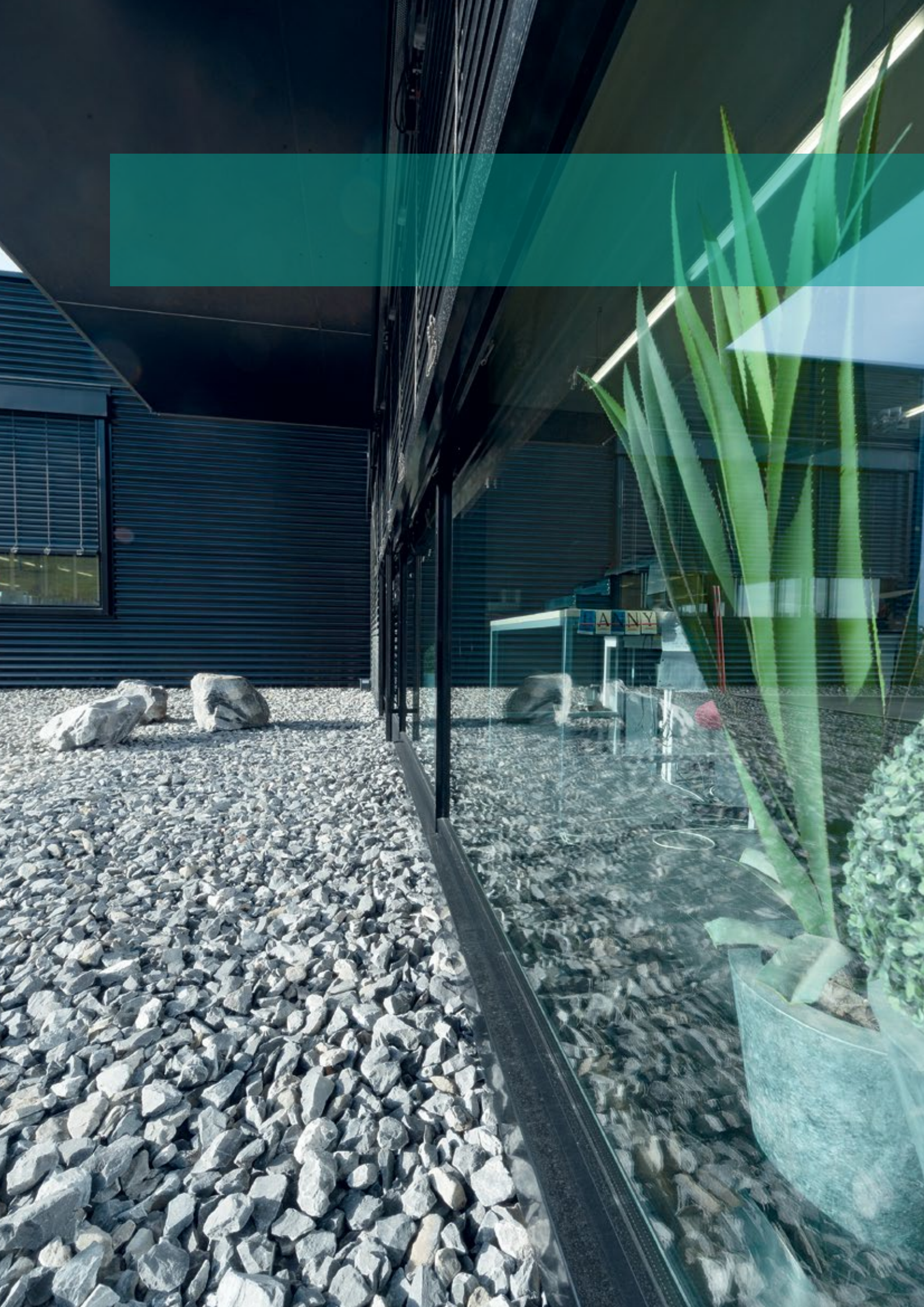
## Zertifizierung ISO 9001 und 14001

Das Jahr 2015 war von vielen Änderungen im Qualitätsmanagement unseres Unternehmens geprägt (Management ISO 9001 und Umwelt ISO 14001). Eine leistungsstarke Software wurde installiert, die es ermöglicht, alle Elemente und Abläufe in ein benutzerfreundliches Umfeld zu integrieren. Frau Sandrine Brodard ist die Qualitätsverantwortliche auf operativer Ebene. Kolleginnen und Kollegen unterstützen sie als Bindeglied zu ihren jeweiligen Departementen. Ein neues Team von internen Auditoren wird zurzeit gebildet.

Die Strategie der KGV ist, die Zertifikate ISO 9001 und 14001 beizubehalten, indem sie ihr System dem neuen Format der Standards anpasst, das 2016 in Kraft getreten ist.

Im Juli des Berichtsjahrs fand ein Zwischenaudit statt. Dabei ging es um bereits laufende Veränderungen und Anpassungen beim Qualitätsmanagement, sowie um ein Audit des Managements von zwei wichtigen Projekten: dem Wechsel zu einem neuen IT-System und dem Bau unseres FW-Ausbildungszentrums. Dies wurde von der Auditorin von SQS positiv bewertet.







## Prévention Schadenprävention

### Western

Dans le district de la Veveyse – notre Deep South, notre Far West – le rêve et l'évasion s'offrent partout, parce qu'on voit partout les montagnes, les pâturages et les vaches qui font, de ce coin de pays, un territoire légendaire. Il suffit de fermer les yeux pour éloigner les cimes sur l'horizon, aplanir les reliefs, dérouler leurs pentes vertes en prairies infinies où des milliers de bêtes à cornes se pressent en beuglant vers la rivière...

Mais les Veveysans ne rêvent pas, ils bougent. Le district connaît depuis deux décennies un essor qui se traduit par une rapide urbanisation et l'implantation d'industries modernes. La maîtrise de ce développement passe par force mesures de prévision, de précaution, de prévention, dans le domaine de la sécurité des bâtiments en particulier.

L'ECAB agit à trois niveaux. Il conseille dans les dossiers de construction, préavise les demandes de permis de construire. Centre de compétences, il forme au travers de nombreux cours les personnels d'entreprises ou les particuliers. Enfin il soutient par des subventions, à hauteur de plusieurs millions par an, les mesures de prévention qu'il préconise.

### Western

Im Bezirk Vivisbach – unserem Deep South, unserem Wilden Westen – sind Traum und Abenteuerlust allgegenwärtig; wo man hinblickt, sind Berge, Weiden und Kühe, die aus dieser Ecke des Kantons eine legendäre Region machen. Es genügt, die Augen zu schliessen, und der Horizont weitet sich, die Hügel werden flacher, die grünen Hänge breiten sich zu endlosen Prärien aus, wo riesige Rinderherden zum nächsten Fluss trampeln...

Aber die Bewohner von Vivisbach sind keine Träumer, sondern Macher. Der Bezirk erlebt seit zwanzig Jahren einen beeindruckenden Aufschwung durch rasante Urbanisierung und den Zuzug moderner Industriebetriebe. Diese Entwicklung will begleitet sein, insbesondere im Bereich der Gebäudesicherheit, durch Weitsicht, Vorsorge und Prävention.

Die KGV interveniert hier auf drei Ebenen: Sie berät bei Bauvorhaben und gibt Stellungnahmen zu Baugesuchen ab. Als Kompetenzzentrum bildet sie in zahlreichen Kursen Mitarbeitende von Unternehmen oder Privatpersonen aus. Und schliesslich subventioniert sie mit mehreren Millionen Franken jährlich die von ihr vorgegebenen Präventionsmassnahmen.



## Inspection cantonale du feu (ICF)

La prévention incendie est une tâche principale de l'ECAB. Les activités de l'ICF visent la protection des personnes et des biens. Le but est de prévenir les incendies et explosions et d'en limiter leur propagation. Dans le cadre du processus des permis de construire, l'ICF examine les demandes de construire et émet son préavis, sur la base des prescriptions de protection incendie établies par l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI), valables dans toute la Suisse.

### Prescriptions de protection incendie PPI AEA I 2015

Au 1<sup>er</sup> janvier et dans toute la Suisse, les PPI AEA I 2015 ont été promulguées par l'Autorité Intercantonale des Entraves Techniques au commerce (AIET).

Ces prescriptions modernisées tiennent compte du développement des moyens techniques actuels, ce qui a pour effet de baisser les coûts en matière de protection incendie tout en maintenant le niveau de sécurité des personnes.

Les personnes concernées par le contenu et la mise en application de ces nouvelles PPI 2015 ont participé à plusieurs ateliers, organisés par l'AEAI ou autres associations professionnelles dans différentes régions de Suisse. Ainsi et par ce biais, elles ont été avisées et formées.

### Info-Feu 2015

En collaboration avec les Préfectures, l'ICF a informé à 4 reprises les autorités communales au sujet des nouvelles prescriptions de protection incendie et leur application. 305 personnes y ont participé dans les districts respectifs.

### Permis de construire

Par rapport à 2014, le nombre de préavis émis par l'ICF en 2015 reste quasi inchangé.

Préavis pour :	2013	2014	2015
permis de construire, PAD et PAL	4 015	3 666	3 552

En plus des préavis émis dans les domaines de l'habitation et de l'agriculture, un grand nombre concerne l'industrie et l'artisanat, les centres commerciaux, les centres d'hébergement, les EMS et les écoles.

## Kantonales Feuerinspektorat (KFI)

Die Schadenprävention ist eine Kernaufgabe der Kantonalen Gebäudeversicherung Freiburg (KGV). Die Aktivitäten des kantonalen Feuerinspektorates (KFI) sind auf den Personen- und den Objektschutz ausgerichtet. Ziel ist, die Entstehung von Bränden und Explosionen zu verhindern und die Ausbreitung von Schadenfeuern zu begrenzen. Im Rahmen der Baubewilligungsverfahren beurteilt und prüft das KFI die Bau- und Installationsgesuche auf der Basis der gesamtschweizerisch geltenden Brandschutzvorschriften der Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF) und erstellt die feuerpolizeilichen Gutachten.

### VKF Brandschutzvorschriften 2015

Die VKF Brandschutzvorschriften (BSV) 2015 wurden durch das Interkantonale Organ Technische Handelshemmnisse (IOTH) per 1. Januar 2015 gesamtschweizerisch in Kraft gesetzt.

Das moderne Vorschriftenwerk berücksichtigt die Entwicklung der technischen Möglichkeiten und bewirkt eine Kostensenkung im Brandschutz unter Beibehaltung des Schutzniveaus für die Personensicherheit.

An mehreren gesamtschweizerischen Fachveranstaltungen, organisiert durch die VKF oder von Berufsverbänden, wurden die interessierten Personen über den Inhalt und die Umsetzung der BSV 2015 informiert und geschult.

### Info Feuer 2015

Bei der Ausbildung der Gemeindebehörden zum Thema Brandschutz wurden gemeinsam mit den Oberämtern an vier Veranstaltungen in den Bezirken insgesamt 305 Teilnehmer zu den neuen VKF Brandschutzvorschriften und deren Umsetzung informiert.

### Baubewilligungsverfahren

Die Anzahl der überprüften Bau- und Installationsgesuche und der erstellten feuerpolizeilichen Gutachten bleibt 2015 im Vergleich zu 2014 praktisch unverändert.

Gutachten für :	2013	2014	2015
Baugesuche, Orts- und Quartierpläne	4 015	3 666	3 552

Neben vielen Baugesuchen im Bereich Wohnen und Landwirtschaft wurden auch grosse Baugesuche in den Bereichen Industrie und Gewerbe, Verkaufsgelände, etc.



Les inspecteurs ont dispensé bon nombre de conseils, effectué des visions locales, contrôles et réceptions de bâtiments. Ils soutiennent les maîtres d'ouvrage, planificateurs et communes dans l'application des prescriptions de protection incendie.

Le délai de traitement d'un préavis de construire a été fixé par le canton, à 30 jours au maximum. Ce délai est atteint à presque 100%.

Les délais de traitement fixés à l'interne pour l'établissement d'un préavis de construire ont également été atteints, parfois même dépassés.

31% des préavis de construire ont été traités en 7 jours calendrier, 72% en 14 jours et 98% en 28 jours.

### Subventions

Les murs coupe-feu, détection incendie et installations sprinkler installés facultativement, peuvent bénéficier de subventions. Ces projets ont été examinés et contrôlés à la fin des travaux par l'ICF.

25 demandes préalables et 7 décomptes de subvention pour murs coupe-feu ont été soumis à l'ECAB. Le montant total des subventions versées à ce titre s'élève à 69'255 francs.

4 demandes préalables et 4 décomptes de subvention pour détection incendie et installations sprinkler ont été soumis à l'ECAB. Le montant total des subventions versées à ce titre s'élève à 23'681 francs.

schäfte, Beherbergungsbetriebe sowie Schulbauten durch die Feuerinspektoren bearbeitet.

Die Feuerinspektoren waren bei zahlreichen Beratungen, Ortsbesichtigungen, Baukontrollen und Schlussabnahmen vertreten. Sie unterstützten die Bauherren, Planer und Gemeinden bei der Umsetzung der erforderlichen Brandschutzmassnahmen.

Die vom Kanton festgelegte Durchlaufzeit von maximal 30 Tagen für die Bearbeitung pro Baugesuch wurde praktisch zu 100% erreicht.

Die anvisierten Durchlaufzeiten zur Bearbeitung der Baugesuche wurden ebenfalls erreicht oder übertroffen.

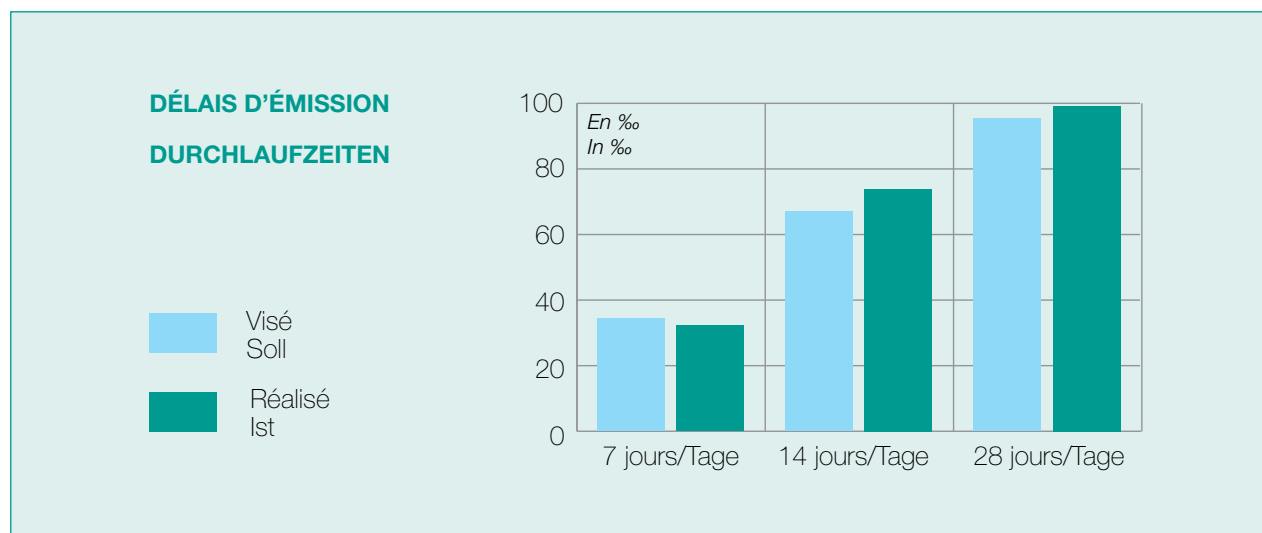
31% der Brandschutz Gutachten wurden innerhalb von 7 Kalendertagen, 72% innerhalb von 14 Kalendertagen und 98% innert 28 Kalendertagen abschliessend bearbeitet.

### Subventionen

Für freiwillig erstellte Brandmauern, Brandmelde- und Sprinkleranlagen werden von der KGV namhafte Subventionsbeiträge zugesprochen. Diese Projekte werden durch das kantonale Feuerinspektorat überprüft und nach ihrer Fertigstellung einer Schlusskontrolle unterzogen.

Für Brandmauern wurden der KGV insgesamt 25 Subventionsanfragen und 7 Subventionsabrechnungen unterbreitet. Die dafür ausbezahlten Subventionen beliefen sich auf total 69'255 Franken.

Für die Installation von Brandmelde- und Sprinkleranlagen wurden bei der KGV insgesamt 4 Subventionsanfragen und 4 Subventionsabrechnungen eingereicht. Die dafür ausbezahlten Subventionen beliefen sich auf total 23'681 Franken.



### Service de ramonage

Le service de ramonage est effectué par les maîtres ramoneurs d'arrondissement. Des contrôles et nettoyages réguliers d'installations de chauffage et conduits de fumée préviennent les incendies et assurent un bon fonctionnement des appareils.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2015, le cantonnement N° 14 a été remis au maître ramoneur M. François Helfer suite à la retraite du maître ramoneur M. Pierre Helfer. Cette candidature a été approuvée par le Conseil d'Etat.

### Enquêtes après sinistre

Les inspecteurs du feu ont analysé nombre d'installations thermiques dans le cadre d'enquêtes après incendie. La coordination avec la police cantonale a apporté des connaissances supplémentaires en matière d'incendie et contribué ainsi à améliorer la protection incendie. Ces éléments s'avèrent très précieux lors de la reconstruction conforme des bâtiments et installations sinistrées.

### Commission AEAI / collaboration intercantonale

L'ECAB met ses inspecteurs à disposition de commissions et groupes de travail de l'AEAI et garantit par ce biais une mise à jour uniforme des prescriptions incendie. Ainsi, l'ICF participe à la commission technique de protection incendie, à la commission sur la technologie de la construction, à la commission Lignum / AEI / SIA, pour la protection incendie dans les constructions en bois.

Au cours de nombreuses séances avec leurs collègues des cantons alémaniques et romands voisins, les thèmes concernant la protection incendie ont été discutés et des informations utiles échangées.

### Kaminfeger Dienst

Der Kaminfeger Dienst wird durch konzessionierte Kaminfeger Meister wahrgenommen. Regelmässige Kontrolle und Reinigung von Feuerungs- und Rauchabzugsanlagen helfen Brände zu verhindern und gewährleisten einen störungsfreien Betrieb der Anlagen.

Aufgrund der Pension des konzessionierten Kaminfeger Meisters Herrn Pierre Helfer wurde der Kreis 14 ab 1. 1. 2015 dem Kaminfeger Meister Herrn François Helfer, Romont per Staatsratsbeschluss übertragen.

### Branduntersuchungen

Die Feuerinspektoren haben zahlreiche Branduntersuchungen an wärmetechnischen Anlagen vorgenommen und weitere Schadenfälle analysiert. Hieraus wurden wichtige Erkenntnisse gewonnen, welche im Vollzug des Brandschutzes berücksichtigt werden. Die brandschutzkonforme Wiederinstandsetzung der Bauten und Installationen ist dabei ein wichtiger Bestandteil.

### Kommissionsarbeit VKF / Interkantonale Zusammenarbeit

Die Gebäudeversicherung Freiburg stellt der VKF ihre Inspektoren für die Mitarbeit in ausgewählten Fachkommissionen und Arbeitsgruppen zur Verfügung und trägt damit zu einer aktiven Gestaltung und einheitlichen Auslegung der Brandschutzvorschriften bei. Die Inspektoren sind namentlich in folgenden Gremien vertreten: Technische Kommission Brandschutz (TKB), Fachkommission Bautechnik (FBT), Ausschuss Brandschutzvorschriften (ABSV), Fachausschuss „Brandschutz im Holzbau“ Lignum, VKF, SIA.

An Sitzungen mit Vertretern der Brandschutzbehörden unserer Nachbarkantone der Deutschschweiz und der Romandie wurden Themen zum Brandschutz besprochen sowie relevante Informationen ausgetauscht.



### Cours de formation

Parmi les tâches importantes de l'ECAB, figure la formation en matière de protection incendie. Les inspecteurs du feu ont également participé en qualité d'orateurs et d'experts au sein de diverses activités formatrices de l'AEAI, aussi bien en Suisse alémanique qu'en Suisse romande.

Ils ont également participé en qualité d'orateurs à d'autres cours qui ont pour thème la prévention incendie.

### Formation continue des inspecteurs du feu

Afin d'approfondir leurs connaissances et de répondre aux exigences toujours plus pointues de leur activité, les inspecteurs du feu ont suivi divers cours proposés par l'AEAI ou un groupement spécifique ayant pour thème la prévention incendie.

### Groupe de travail OPAM (Ordonnance fédérale pour la prévention des accidents majeurs)

Sous la Direction du SEn, les installations à risques sont contrôlées et ce, sur la base de l'ordonnance fédérale pour la prévention des accidents majeurs. Lors de séances et visions locales, les mesures nécessaires à prendre sont élaborées, en commun avec les services intéressés de l'Etat, les sapeurs-pompiers de l'ECAB et les entreprises concernées.

### Kurswesen

Im Interesse der wichtigen Aufgabe der KGV bezüglich der Ausbildung im Bereich Brandschutz, stellten sich die Feuerinspektoren wiederum als Referenten und Prüfungsexperten für verschiedene Ausbildungstätigkeiten der VKF in der Deutschschweiz und der Romandie zur Verfügung.

An zahlreichen weiteren Informations- und Fachveranstaltungen haben die Feuerinspektoren zum Thema Brandprävention referiert.

### Weiterbildung Feuerinspektoren

Um ihr Fachwissen zu vertiefen und den zunehmend höheren Anforderungen gerecht zu werden, haben die Inspektoren an gezielt ausgesuchten Weiterbildungskursen der VKF oder von Fachverbänden zum Thema Brandschutz und Prävention teilgenommen.

### Arbeitsgruppe StFV (Störfallverordnung)

Unter Federführung des Amtes für Umwelt werden Risikoanlagen aufgrund der Bundesverordnung über den Schutz von Störfällen (StFV) überprüft. An regelmässigen Sitzungen und Ortsbesichtigungen wurden die erforderlichen Massnahmen mit den betroffenen kantonalen Dienststellen, mit dem Feuer- und Feuerwehriinspektorat der KGV und den betroffenen Betrieben abgesprochen und optimiert.

*Campus Schwarzsee / Lac Noir  
0815 Architekten FH / BSA / SIA, Freiburg und Biel  
Photo: Hansueli Schärer, Bern*





## Inspection cantonale des éléments naturels

### Eléments naturels

Tenus par la loi de couvrir intégralement les dommages immobiliers causés par les dangers naturels assurés, l'ECAB met l'accent sur les mesures préventives. Ses efforts sont axés sur la protection concrète des bâtiments – la protection des objets. En revanche, il incombe toujours aux pouvoirs publics de réduire les effets possibles des dangers menaçant de vastes périmètres, en prenant des mesures d'aménagement du territoire et de protection générale dans un souci de prévention à grande échelle.

Le potentiel de dommages a augmenté, de même que la vulnérabilité des constructions. Les dévastations consécutives à des phénomènes naturels témoignent de cette évolution. Des possibilités concrètes de protection contre les dangers naturels gravitationnels (glissements, inondations, avalanches, laves torrentielles, chutes de pierres) ainsi que météorologiques (vent, grêle, pluie, neige) sont requises. La responsabilité propre des propriétaires de bâtiments est également sollicitée.

### Dangers naturels

Dans le cadre des permis de construire, les objets sont préavisés en fonction des dangers naturels potentiels. Des exigences particulières sont formulées pour des bâtiments situés dans des zones de dangers naturels cartographiées par le canton. Afin de réduire les risques, la protection des bâtiments propose des solutions efficaces. Ces bâtiments sont conçus de manière à mieux résister ou supporter des dommages minimes face aux éventuels dangers naturels. Pour exemple, les bâtiments érigés aux alentours des lacs de plaine, pour lesquels des mesures de protection contre les hautes eaux ont été prévues, n'ont pratiquement subi aucun dommage lors des dernières inondations survenues au printemps 2015.

Afin de résister aux vents ainsi qu'au poids de la neige, les structures porteuses et l'enveloppe du bâtiment doivent être dimensionnées et exécutées selon les normes SIA prévues à cet effet. Pour l'enveloppe du bâtiment, des matériaux résistant à la grêle sont préconisés, conformément au répertoire suisse de la protection contre la grêle de l'AEAI.

### Tremblements de terre

La loi sur l'aménagement du territoire et des constructions stipule qu'une protection contre les tremblements de terre soit appliquée à toutes les nouvelles constructions et transformations, sur leurs structures porteuses,

## Kantonales Inspektorat für Elementarschäden

### Elementarschäden

Die KGV gewährleistet von Gesetzes wegen die Deckung von Gebäudeschäden aus den versicherten Naturgefahren. Sie unterstützt Massnahmen zur Schadenprävention welche sich auf den konkreten Schutz von Gebäuden – den Objektschutz – richten. Sache der öffentlichen Hand bleibt es, im Sinne von Flächenvorsorge mit raumplanerischen Massnahmen weiträumige Gefährdungen in ihren möglichen Auswirkungen zu mindern.

Die Schadenpotenziale sind gewachsen und die Schadenempfindlichkeit von Gebäuden hat zugenommen. Verheerende Schadenbilder nach Naturereignissen bezeugen diese Entwicklung. Folge dessen sind konkrete und wirksame Schutzmassnahmen für die gravitativen (Rutschungen, Hochwasser, Lawinen, Murgänge, Steinschlag) wie meteorologischen (Wind, Hagel, Regen, Schnee) Naturgefahren notwendig. Solche zu ergreifen liegt auch in der Eigenverantwortung der Gebäudeeigentümer.

### Naturgefahren

Im Rahmen der Baubewilligungsverfahren werden die Objekte hinsichtlich der potenziellen Naturgefahren überprüft. Für Gebäude welche sich basierend auf den kantonalen Gefahrenkarten in einer ausgewiesenen Gefahrenzone befinden werden entsprechende Objektschutzmassnahmen verlangt. Der Objektschutz stellt eine effiziente Lösung dar, um Personen- und Sachwertrisiken zu reduzieren. Gebäude werden resistent ausgebildet so dass einwirkende Gefahren der Baute keinen oder zumindest nur geringen Schaden zufügen können. Zum Beispiel haben Gebäude im Bereich der Hochwasserzone der Mittellandseen, bei welchen Hochwasserschutzmassnahmen realisiert wurden, beim Hochwasser im Frühling 2015 praktisch keine Schäden davongetragen.

Tragwerk und Gebäudehülle müssen den SIA Normen entsprechend dimensioniert und ausgeführt sein, um den Einwirkungen aus Wind- und Schneelasten zu widerstehen. Für die Gebäudehülle sind hagelwiderstandsfähige Materialien gemäss dem Elementarschutzregister Hagel der VKF zu verwenden.

### Erdbebensicherheit

Im Raumplanungs- und Baugesetz wird die Erdbebensicherheit für alle Neubauten sowie bei wesentlichen Umbauten unter Einhaltung der SIA Tragwerksnormen verlangt. Gebäude werden gemäss Risiko bezüglich

selon les normes SIA. En fonction du risque par rapport au nombre de personnes exposées et de leur importance stratégique, ces bâtiments sont répartis en trois catégories.

Pour les bâtiments à risque élevé, des catégories II et III, une analyse basée sur la «directive de l'ECAB pour la sécurité parasismique des bâtiments» est demandée, puis vérifiée.

L'exécution et le contrôle des bâtiments et annexes des catégories II et III ainsi qu'une planification correcte sont soumis à l'ECAB par le propriétaire de l'objet, avec attestation de conformité.

Les bâtiments de catégorie I incombent à la responsabilité propre du propriétaire.

En 2015, 24 objets des catégories II et III ont été préavisés contre les tremblements de terre.

### **Adduction d'eau**

Un réseau d'adduction d'eau avec hydrantes constitue une part importante de la protection incendie et contribue à limiter les dégâts en cas d'incendie.

Les instigateurs de nouveaux réseaux d'extinction peuvent compter sur le soutien de l'ECAB et lui soumettre une demande de subvention.

En 2015, 107 projets ont été examinés et approuvés, d'un montant de 3,3 millions de francs.

### ***Un réseau d'adduction d'eau avec hydrantes Leistungsstarke Wasserversorgungsnetze mit Hydranten***

Anzahl exponierter Personen und strategischer Wichtigkeit in drei Bauwerksklassen (BWK) eingeteilt. Für Gebäude mit erhöhtem Risiko, BWK II und III, wird im Rahmen des Baubewilligungsverfahrens eine Erdbebenanalyse basierend auf der „Richtlinie der KGV zur Erdbebensicherheit der Gebäude“ verlangt und kontrolliert.

Die korrekte erdbebensichere Planung, Ausführung und Kontrolle der Bauten und Anlagen der BWK II und III wird der Gebäudeversicherung durch den Gebäudeeigentümer mit einer Übereinstimmungserklärung bestätigt. Gebäude, die der BWK I zugeordnet sind, unterstehen der Eigenverantwortung der Gebäudeeigentümer.

2015 wurden insgesamt 24 Gutachten zur Erdbebensicherheit von Gebäuden der BWK II und III erstellt.

### **Wasserversorgung**

Leistungsstarke Wasserversorgungsnetze mit Hydranten sind ein wichtiger Bestandteil der Brandbekämpfung und tragen bei Brandfällen wirksam zu einer Schadenminderung bei.

Zur Unterstützung für das Erstellen neuer Löschwassernetze können die Träger der Wasserversorgungen bei der KGV Beitragsgesuche einreichen.

2015 sind insgesamt 107 Projekte genehmigt und Beiträge in Höhe von 3.3 Millionen Franken ausgerichtet worden.



## Inspection cantonale des installations électriques

### Installations de protection contre la foudre

Le Comité européen de normalisation en électronique et en électrotechnique «CENELEC» élabore et révisé régulièrement de nombreuses normes techniques EN. De par son rattachement au CENELEC, la Suisse, plus particulièrement son Comité électrotechnique suisse «CES», est tenu d'intégrer ces normes dans sa propre législation et ceci tous les cinq ans. Il s'ensuit que l'année 2015 fut marquée par les révisions de la norme sur les installations électriques de même que des règles techniques relatives à la protection contre la foudre.

Du fait de leur complexité, l'application des normes, règles techniques et directives régissant les installations de protection contre la foudre, représente des difficultés importantes pour les installateurs de paratonnerres ainsi que pour les ingénieurs électriciens. Compte tenu de ce qui précède, notre Inspection cantonale des installations électriques a consacré une part importante de son activité à la révision des cours de formation pour installateurs de paratonnerres qui, rappelons-le, sont dispensés en français pour toute la Suisse romande et également en allemand pour les parties alémaniques des cantons romands et de Berne. Un grand intérêt est marqué pour les cours de formation 2016, près de 600 personnes s'y sont inscrites.

## Kantonales Inspektorat für elektrische Installationen

### Blitzschutzanlagen

Das europäische Komitee für elektrotechnische Normung „CENELEC“ erarbeitet und revidiert regelmässig zahlreiche technische Normen (EN). Aufgrund ihrer Anbindung an das CENELEC ist die Schweiz, genauer gesagt das schweizerische elektrotechnische Komitee gehalten, diese Normen in die nationale Gesetzgebung zu integrieren, und dies alle fünf Jahre. Demzufolge war 2015 geprägt durch die Revisionen der Norm über die elektrischen Installationen, bzw. der technischen Regeln für Blitzschutzanlagen.

Aufgrund ihrer Komplexität stellt die Anwendung der Normen, der technischen Regeln und der Richtlinien betreffend die Blitzschutzanlagen gewisse Schwierigkeiten für die Monteure von Blitzschutzanlagen und die Elektroingenieure dar. Deshalb hat das kantonale Inspektorat für elektrische Installationen einen beachtlichen Teil seiner Aktivität auf die Revision der Schulung für Blitzschutzmonteure ausgelegt. Diese Kurse werden für die gesamte Westschweiz in Französisch erteilt und gleichzeitig auf Deutsch für die deutschsprachigen Teile der Romandie, bzw. des Kantons Bern. Das Interesse für diese Schulungen ist gross; für 2016 haben sich bereits 600 Personen angemeldet.



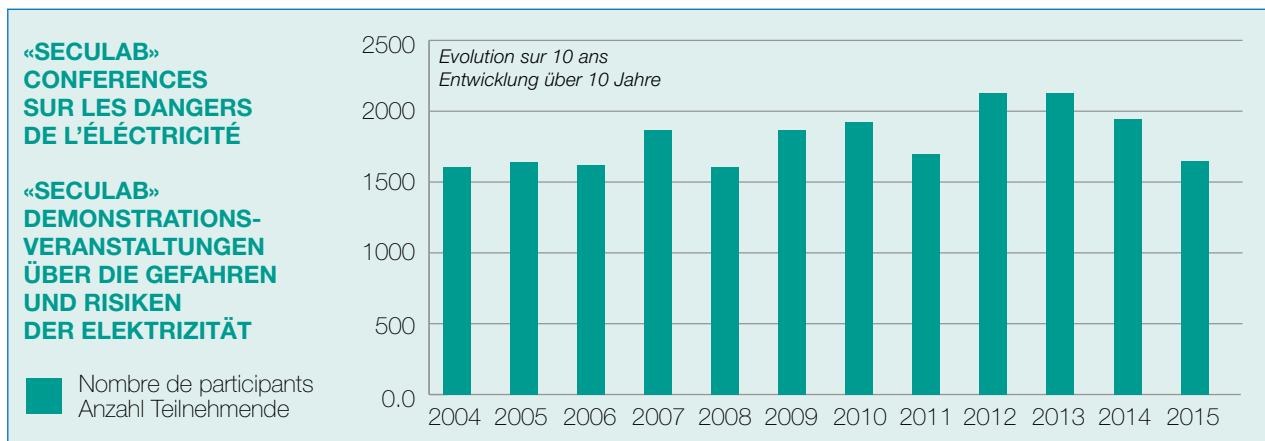


### Installations électriques

De manière à faciliter la compréhension des normes régissant les installations électriques, un groupe de travail représentant notre Inspection et les exploitants de réseau électrique avait élaboré un cours de formation destiné aux apprentis installateurs-électriciens ainsi qu'aux candidats aux examens supérieurs. La nouvelle norme sur les installations électriques à basse tension (NIBT) étant entrée en vigueur en 2015, ce cours de formation a été adapté en conséquence. Il s'agit d'une tâche importante nécessitant plusieurs journées de travail.

### Elektrische Anlagen

Damit die Normen, die elektrische Anlagen betreffen, verständlicher gemacht werden, hat eine Arbeitsgruppe – bestehend aus Vertretern des KIEL, bzw. der Netzbetreiber – eine Schulung für Elektroinstallateur-Lernende und Kandidaten der höheren Prüfungen erarbeitet. Da die neue Niederspannungs-Installationsverordnung (NIV) 2015 in Kraft getreten ist, wurde auch der Kurs entsprechend angepasst. Dies war eine umfangreiche Arbeit, welche mehrere Arbeitstage in Anspruch genommen hat.



### SecuLab

L'attrait et l'utilité des conférences démonstrations du laboratoire SecuLab de l'ECAB, en activité depuis 17 ans, ne sont plus à démontrer. 55 conférences démonstrations sur les dangers de l'électricité ont été organisées en 2015. 1'651 personnes ont participé (1'377 en français et 274 en allemand).

### SecuLab

Attraktivität und Nutzen der Veranstaltungen des SecuLab der KGV, die es nunmehr seit 17 Jahren gibt, müssen nicht mehr unter Beweis gestellt werden. 2015 wurden 55 Demonstrationsveranstaltungen über die Gefahren von Elektrizität durchgeführt. 1'651 Personen nahmen teil (1'377 auf Französisch; 274 auf Deutsch).



**Ascenseurs**

Depuis plus de 50 ans, l'Inspection procède au contrôle de toutes les nouvelles installations d'ascenseurs y compris leurs transformations et leurs remplacements. Lors de ces contrôles, un accent particulier est mis sur la directive de protection incendie AEAI ainsi que sur les normes SN EN 81-73 et 81-72 relatives respectivement au fonctionnement des ascenseurs en cas d'incendie et des ascenseurs pompiers. L'Inspection assure d'une part une sécurité optimale pour l'utilisateur et d'autre part pour la prévention incendie.

**Formation continue**

La notoriété du centre de compétence que représente l'Inspection cantonale des installations électriques dans le domaine pointu des installations électriques, de la protection contre la foudre, des ascenseurs et des installations d'éclairage de sécurité, n'est plus à démontrer. Cette position nécessite une mise à jour régulière des connaissances des inspecteurs car ce domaine d'activité particulier fait l'objet de fréquentes modifications. De par la participation active de l'Inspecteur cantonal dans les comités de normalisations, les connaissances des inspecteurs sont mises à niveau lors de leurs réunions mensuelles, ainsi que lors de leurs contrôles sur site.

**Collaboration avec les comités de normalisation**

Lors de la mise en vigueur de nouvelles normes et règles techniques, des interprétations inexactes voire des erreurs apparaissent dans les premiers mois. L'Inspection a participé activement à la correction des documents.

**Conseils et séminaires de formation**

Nos inspecteurs ont été sollicités à maintes reprises pour des conseils et des séminaires de formation, notamment :

- > La formation des experts en protection incendie AEAI.
- > La formation des candidats aux examens de Maîtrise fédérale d'installateur-électricien.
- > La formation des candidats à l'école du feu «Swissi SA».
- > La formation des installateurs-électriciens CFC.
- > Les conseils relatifs à la protection contre la foudre de constructions particulières.

**Aufzüge**

Seit über 50 Jahren kontrolliert das Inspektorat sämtliche neuen Aufzugsanlagen, einschliesslich deren Umbau oder Ersatz. Bei diesen Kontrollen gilt ein besonderes Augenmerk der Brandschutzrichtlinie der VKF, sowie den Normen SN EN 81-72 und 81-73 betreffend Feuerwehraufzüge, bzw. das Verhalten von Aufzügen im Brandfall. Das Inspektorat garantiert damit optimale Sicherheit für die Nutzer und die Prävention von Bränden.

**Weiterbildung**

Die Sachkompetenz des kantonalen Inspektorats für elektrische Installationen als Fachstelle für elektrische Anlagen, Blitzschutz, Aufzüge und Beleuchtungs-, bzw. Sicherheitsbeleuchtungsanlagen ist hinlänglich bekannt. Diese Position erfordert eine ständige Aktualisierung des Fachwissens der Inspektoren, denn ihr Tätigkeitsgebiet verändert sich fortlaufend. Durch die aktive Mitwirkung des kantonalen Inspektors in den technischen Komitees für Normung wird das Knowhow der Inspektoren bei den monatlichen Sitzungen und bei Kontrollen vor Ort stets auf den neusten Stand gebracht.

**Zusammenarbeit mit den Komitees für Normung**

Beim Inkrafttreten neuer Normen und technischer Regeln tauchen während der ersten Monate häufig ungenaue Auslegungen oder sogar Fehler auf. In diesem Zusammenhang hat das Inspektorat aktiv an der Korrektur der Dokumente mitgewirkt.

**Beratung und Schulungen**

Unsere Inspektoren wurden vielfach für Beratung und Schulungen beansprucht, unter anderem folgende:

- > Ausbildung von Brandschutzexperten VKF
- > Ausbildung von Kandidaten für die Meisterprüfung Elektroinstallateur
- > Schulung von Kandidaten für den Lehrgang Brandschutz am „Swissi SA“
- > Ausbildung von Elektroinstallateuren EFZ
- > Beratungen zum Blitzschutz bei besonderen Bauten

### Autres tâches effectuées

D'une manière générale, les tâches de l'Inspection cantonale des installations électriques se résument de la manière suivante :

- 152 préavis pour des installations de protection contre la foudre
- 205 préavis pour des installations d'ascenseurs et de monte-charges
- 48 préavis pour l'éclairage de sécurité
- 53 préavis pour des installations photovoltaïques
- 250 vérifications de demandes d'autorisation d'installer des ascenseurs et des monte-charges
- 195 contrôles et mises en service d'ascenseurs et monte-charges
- 309 vérifications de demandes de subventions (dossier technique) pour les installations de protection contre la foudre (paratonnerres et parafoudres)
- 216 contrôles initiaux d'installations de paratonnerres
- 6 contrôles périodiques d'installations de paratonnerres
- 105 enquêtes après coups de foudre et incendies
- 30 contrôles de réception et contrôles finaux d'installations d'éclairage de sécurité.

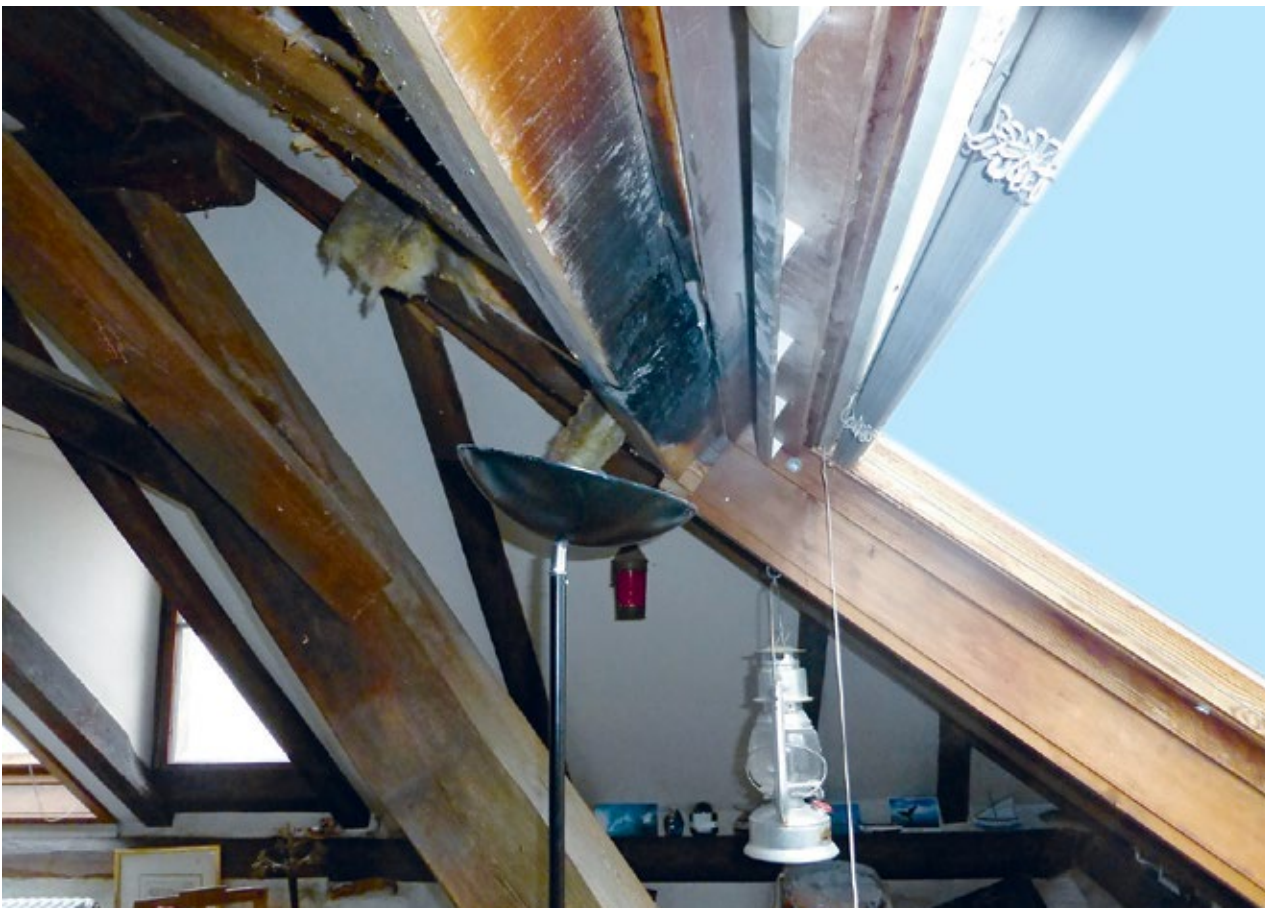
### Weitere Aufgaben

Zusammengefasst und nach Aufgabenbereichen sortiert, präsentiert sich die Tätigkeit des kantonalen Inspektorats für elektrische Installationen wie folgt :

- 152 Gutachten für Blitzschutzanlagen
- 205 Gutachten für Personen- und Warenaufzüge
- 48 Gutachten für Sicherheitsbeleuchtungen
- 53 Gutachten für Photovoltaikanlagen
- 250 Prüfungen von Gesuchen für die Installation von Personen-, bzw. Warenaufzügen
- 195 Kontrollen und Betriebsfreigaben von Personen-, bzw. Warenaufzügen
- 309 Prüfungen von Subventionsanträgen (techn. Dossier) für Blitzschutzanlagen
- 216 Erstkontrollen von Blitzschutzanlagen
- 6 Periodische Kontrollen von Blitzschutzanlagen
- 105 Untersuchungen nach Blitzschlag und Bränden
- 30 Schlusskontrollen und Inbetriebnahmen von Sicherheitsbeleuchtungen.

*Les luminaires sont à utiliser avec prudence; les distances de sécurité mentionnées dans l'instruction d'utilisation doivent être respectées. L'origine de ce sinistre provient du non-respect des instructions d'utilisation.*

*Auch bei Lampen ist Vorsicht geboten; die in den Gebrauchsanweisungen angegebenen Sicherheitsabstände müssen eingehalten werden. Ursache dieses Schadenfalls ist die Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung.*









## Interventions Einsätze

### Des châteaux forts

Au Moyen Âge, le seigneur assurait la sécurité de son territoire en édifiant une forteresse, tour ou château, d'où il pouvait fondre rapidement, à la tête de quelques cavaliers, sur une troupe hostile ou suspecte passant à sa portée. Le district de la Broye, à commencer par son chef-lieu Estavayer-le-Lac, est riche en demeures et fortifications seigneuriales, destinées à contrôler l'importante route qui, par le lac de Neuchâtel, amenait à Fribourg le sel des mines de Franche-Comté. On peut d'ailleurs trouver un petit air de château fort à tel bâtiment scolaire contemporain, d'où le savoir doit fondre sur la plaine comme jadis les chevaliers...

Les soldats du feu ont aujourd'hui pour châteaux les centres de renfort. L'Inspection cantonale des sapeurs-pompiers définit la doctrine d'intervention et veille à ce que les corps locaux et centres de renfort soient aptes à remplir leurs missions. Elle collabore avec les préfets pour l'application des lois, règlements et directives. Elle dirige l'instruction sur le plan cantonal, et apporte son appui lors d'interventions d'envergure. Elle conseille aussi les autorités cantonales et communales, à qui elle donne des préavis.



### Festungen

Im Mittelalter sicherte der adlige Herrscher sein Gebiet durch den Bau einer Festung, eines Turms oder eines Schlosses, von wo aus er mit seinen Rittern über feindliche Truppen herfallen konnte, wenn diese zu nahe kamen. Der Broyebezirk, insbesondere sein Hauptort Estavayer-le-Lac, ist reich an solchen Bauten und Festungen. Sie dienten zur Kontrolle der wichtigen Handelsroute, die über den Neuenburgersee das Salz aus den Minen der Region Franche-Comté nach Freiburg brachte. Eine Art Mini-Festung stellt das Schulgebäude dar, von wo aus heute das erworbene Wissen über die Ebene herfällt, wie einst die Ritter...

Die Soldaten der Brandbekämpfung haben als Festung heutzutage die Stützpunkte. Das kantonale Feuerwehrrinspektorat definiert die Einsatzdoktrin und sorgt dafür, dass Gemeindefeuerwehren und Stützpunkte ihren Auftrag ausführen können. Es arbeitet mit den Oberamtmännern bei der Anwendung von Gesetzen, Verordnungen und Weisungen zusammen. Es leitet die Ausbildung auf kantonaler Ebene und leistet Unterstützung bei Grosseinsätzen. Ferner berät es kantonale und kommunale Behörden, unter anderem mit Stellungnahmen.



## Inspection cantonale des sapeurs-pompiers

### Interventions

En 2015, les sapeurs-pompiers sont intervenus avec rapidité et efficacité pour lutter contre des incendies et les éléments naturels. Ils ont dû faire face aux nombreux événements engendrés par les intempéries du mois de mai et la sécheresse de l'été. Sur l'ensemble de l'année, le Centre d'engagement et d'alarmes de la Police cantonale (CEA) a déclenché près de 2'500 mobilisations de corps de sapeurs-pompiers, au travers du système eAlarm.

Les effets dévastateurs de l'eau ont été atténués par de mesures consistant en la protection de bâtiments avec des sacs de sable, en la déviation de l'eau avec des système mobile de barrage, en évitant de submerger les canalisations grâce à des sacs de sable, en engageant des machines de chantier et des pompes. Dès le premier jour de l'événement météorologique du mois de mai, le plan PARAPLUIE, puis UMBRELLA, a été déclenché par l'officier de permanence de l'Inspection cantonale des sapeurs-pompiers (ICSP). Tous les moyens cantonaux des sapeurs-pompiers ont été engagés, c'est-à-dire l'ensemble des réserves de sacs de sable des centres de renfort de Bulle et Fribourg ainsi que le système de barrage mobile stationnés au centre de renfort de Bulle.

La réserve de sacs de sable a été reconstituée dès le 2<sup>e</sup> jour avec l'engagement de membres du centre de renfort de Düringen. Ceci a permis de renforcer sans retard les moyens des corps de sapeurs-pompiers engagés ultérieurement pour faire face à la crue des lacs de Neuchâtel et de Morat.

Rapidement, les sapeurs-pompiers ont été soutenus par des éléments de la protection civile cantonale. La coordination avec tous les partenaires et les autorités a bien fonctionné.

Pendant l'été, c'est la sécheresse qui a nécessité de prendre des mesures. Par anticipation, l'ICSP a donné la consigne au Centre d'engagement et d'alarmes de la Police cantonale d'alarmer le centre de renfort du secteur, en appui du corps local, lors de tout feu de végétation ou de machine agricole. De plus, il a été demandé à chaque Commandant de prendre les contacts nécessaires et de planifier l'engagement de citernes mobiles détenues par des agriculteurs. Ces mesures ont été payantes : les incendies de champs ont pu être combattus avec efficacité. Ceux-ci étaient souvent engendrés par le fonctionnement de machines agricoles et se sont surtout concentrés dans le district de la Broye. Pendant toute cette période, il n'a fallu faire appel à l'appui d'un hélicoptère (via REGA,

## Kantonales Feuerwehrinspektorat

### Einsätze

2015 haben die Feuerwehren schnell und effizient Einsatz geleistet, um Brände und Elementarschäden zu bekämpfen. Insbesondere im Mai waren sie wegen der heftigen Unwetter stark gefordert, im Sommer hingegen aufgrund der extremen Trockenheit. Insgesamt hat die Einsatz- und Alarmzentrale der Kantonspolizei (EAZ) im Berichtsjahr 2'500 Mobilmachungen der Feuerwehr über das System eAlarm ausgelöst.

Die zerstörerischen Auswirkungen des Wassers konnten mit entsprechenden Massnahmen eingedämmt werden: Schutz der Gebäude mit Sandsäcken, Umleitung des Wassers durch mobile Schwimmsperren, Verhinderung von Überlastung der Kanalisation durch Sandsäcke sowie den Einsatz von Baumaschinen und Pumpen. Ab dem ersten Tag der Unwetter im Mai wurde der Plan PARAPLUIE, bzw. anschliessend UMBRELLA durch den Bereitschaftsoffizier beim kantonalen Feuerwehrinspektorat (KFWI) aktiviert. Sämtliche Mittel der kantonalen Feuerwehr wurden eingesetzt, d.h. die gesamten Sandsackreserven der Stützpunkte Bulle und Freiburg, sowie das mobile Schwimmsperrensystem, welches im Stützpunkt Bulle stationiert ist.

Die Sandsackreserven wurden ab dem zweiten Tag unter Einsatz der Mitglieder des Stützpunkts Düringen wieder aufgestockt. Dies ermöglichte die unverzügliche Verstärkung der verschiedenen Feuerwehrkorps, um die Hochwasser des Neuenburger-, bzw. Murtensees einzudämmen.

Die Feuerwehr erfuhr Unterstützung durch Einheiten des kantonalen Zivilschutzes. Die Koordinierung mit sämtlichen Partnern und Behörden hat gut funktioniert.

Während des Hitzesommers hat die Trockenheit das Ergreifen von Massnahmen erfordert. Vorausschauend hat das KFWI der Einsatz- und Alarmzentrale der Kantonspolizei die Weisung erteilt, den Stützpunkt des jeweiligen Sektors zu alarmieren, um im Fall von Vegetations- oder Landmaschinenbränden die betroffene Feuerwehr im Einsatz zu unterstützen. Alle Kommandanten wurden aufgefordert, die notwendigen Kontakte aufzunehmen und den Einsatz mobiler Tankwagen der Landwirte zu planen. Diese Vorkehrungen haben sich gelohnt: Die Feldbrände konnten erfolgreich bekämpft werden. Sie wurden häufig durch den Betrieb von Landmaschinen ausgelöst und ereigneten sich hauptsächlich im Broyebezirk. In dieser Zeit musste nur ein einziges Mal die Unterstützung eines Helikopters angefordert werden (über die REGA, gemäss Vertrag mit der KGV). Das KFWI



conformément au contrat le liant à l'ECAB) qu'une seule fois. En outre, l'ICSP a étroitement collaboré au plan cantonal HELIOS mis en place par l'organe cantonal de conduite (OCC).

### **Nouvelle structure d'alarme des corps de sapeurs-pompiers**

La nouvelle structure permettant de mieux gérer l'alarme des groupes d'intervention a été mise en place et a fait ses preuves. Le développement d'une passerelle informatique entre le logiciel de gestion des CSP LODUR et le système eAlarm Emergency a abouti et sera mis en place dès le début de l'année 2016.

### **Formation**

L'Inspection cantonale des sapeurs-pompiers, avec l'aide des 70 instructeurs du canton, a organisé 46 cours, totalisant 85 jours d'instruction pour 1'411 participants. Ces cours se sont réalisés à la satisfaction des participants et de leurs commandants, notamment grâce aux bonnes prestations des instructeurs.

Les inscriptions aux cours ont pu être satisfaites. Les cours étaient en général bien fréquentés, hormis le cours 252 – CP officier. Ce dernier est une exception, car peu de participants étaient inscrits. La situation doit être clarifiée, à savoir si ce cours sera encore proposé ou non à l'avenir.

La société nous impose des rythmes toujours plus rapides et les pompiers n'y échappent pas. Des annulations de dernière minute de la part de participants aux cours sont devenues un thème fréquent. Le même phénomène est constaté chez les instructeurs. Cela a eu pour conséquence, l'annulation d'un cours au dernier moment. Ce dernier a dû être reporté.

L'introduction et l'application du règlement connaissance de base de la Coordination suisse des sapeurs-pompiers (CSSP) sont jusqu'au niveau sapeur-pompier officiellement terminées. Les nouveautés devront, en outre, être entraînées et vécues.

Les inspections présidées par les préfets et les contrôles d'exercices effectués par les instructeurs montrent que l'instruction se déroule de manière sérieuse dans la grande majorité des corps de sapeurs-pompiers.

### **Instructeurs**

Les instructeurs suivants ont présenté leur démission pour le 31 décembre 2015 et ont été chaleureusement remerciés pour leur investissement.

- Major Philippe Jordan, Freiburg (26 ans)
- Cap Thierry Currat, Porsel (17 ans)
- Cap Mario Folly, Freiburg (14 ans)
- Cap Stefan Müller, St. Ursen (11 ans)
- Cap Biagio Prozzillo, Murten (4,5 ans)

hat im Rahmen des kantonalen Plans HELIOS eng bei der Schaffung des kantonalen Führungsorgans (KFO) mitgewirkt.

### **Neue Alarmstruktur der Feuerwehren**

Die neue Struktur zur besseren Alarmierung der Einsatzgruppen ist eingeführt worden und hat sich bewährt. Die Entwicklung einer IT-Verknüpfung zwischen dem Betriebssystem der Feuerwehren LODUR und dem System eAlarm Emergency ist geschaffen worden und wird ab Anfang 2016 eingesetzt.

### **Ausbildung**

Das kantonale Feuerwehrinspektorat hat zusammen mit den 70 Instruktoeren des Kantons 46 Kurse organisiert, dies entspricht 85 Ausbildungstagen für 1'411 Teilnehmende. Von kompetenten Instruktoeren durchgeführt, stiessen diese Kurse auf Zufriedenheit bei den Teilnehmenden und ihren Kommandanten.

Alle Anmeldungen zu den Kursen konnten im Allgemeinen berücksichtigt werden. Die Kurse wurden generell auch gut besucht. Eine Ausnahme bildet der Kurs 252 – Ausbildner WBK, bei welchem leider nur sehr wenige Teilnehmer eingeschrieben wurden. Es muss geklärt werden, ob dieser Kurs in Zukunft noch angeboten wird oder nicht.

Die Schnellebigkeit der heutigen Gesellschaft macht auch vor der Feuerwehr nicht Halt. Kurzfristige Absagen von Teilnehmenden an Kursen ist leider vermehrt ein Thema geworden. Dasselbe Phänomen ist auf Seite der Instruktoeren zu beklagen. Dies hatte zur Folge, dass ein Kurs kurzfristig annulliert, respektive verschoben werden musste.

Die Einführung und Umsetzung des Reglements „Basiswissen“ der Feuerwehr Koordination Schweiz (FKS) ist offiziell bis auf Stufe Feuerwehr abgeschlossen. Die Neuerungen müssen aber weiterhin geschult und konsequent gelebt werden.

Die Inspektionen, die jeweils in Anwesenheit des Oberamtmanns durchgeführt wurden, sowie die von den Instruktoeren vorgenommenen Übungskontrollen zeigen, dass die Ausbildungstätigkeit in den Feuerwehr-Korps grossmehrheitlich seriös umgesetzt wird.

### **Instruktoeren**

Folgende Instruktoeren haben per 31. Dezember 2015 ihren Rücktritt erklärt und wurden mit grossem Dank aus dem Instruktoerenkorps verabschiedet.

- Major Philippe Jordan, Freiburg (26 Jahre)
- Hptm Thierry Currat, Porsel (17 Jahre)
- Hptm Mario Folly, Freiburg (14 Jahre)
- Hptm Stefan Müller, St. Ursen (11 Jahre)
- Hptm Biagio Prozzillo, Murten (4,5 Jahre)

Après avoir réussi les trois phases des sélections prescrites par la Coordination suisse des sapeurs-pompiers (CSSP) et suivi avec succès le cours de base pour instructeur, les officiers suivants ont été nommé solennellement «instructeur sapeur-pompier» lors du rapport d’instruction :

Cap Etienne Genoud, Fribourg  
 Cap Julien Soguel, Vuisternens-devant-Romont  
 Cap Laurent Surchat, Ursy  
 Cap Raphaël Thalmann, Vuisternens-en-Ogoz

Plusieurs instructeurs du canton de Fribourg sont en outre actifs dans les cours de la Coordination suisse des sapeurs-pompiers (CSSP).

### Réorganisation de la défense incendie, Sapeurs-pompiers 2010-2015 – FriFire

La mise en place du concept «Sapeurs-pompiers 2010-2015 – FriFire» se poursuit. De nombreuses démarches ont été entreprises afin de respecter, pour la majorité des cas, le délai fixé à fin 2015.

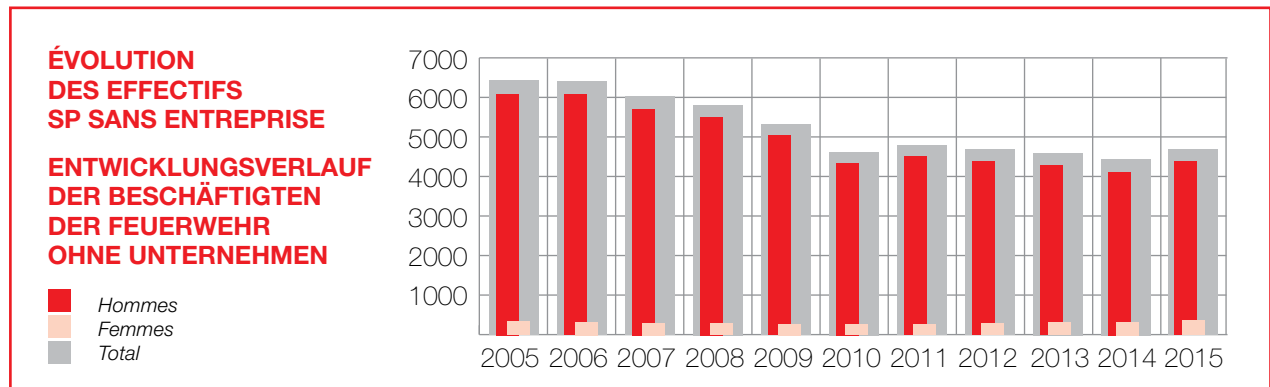
Folgende Offiziere haben alle drei Selektionsphasen der FKS sowie den Basiskurs für Instruktoress erfolgreich bestanden und konnten anlässlich des Instruktoressrapportess feierlich zum Feuerwehrinstruktoress ernannt werden:

Hptm Etienne Genoud, Fribourg  
 Hptm Julien Soguel, Vuisternens-devant-Romont  
 Hptm Laurent Surchat, Ursy  
 Hptm Raphaël Thalmann, Vuisternens-en-Ogoz

Mehrere Instruktoress des Kantons Freiburg haben Kurse der FKS als Teilnehmer besucht oder waren in diesen als Mitglieder des Kursstabes aktiv.

### Neuorganisation der Brandbekämpfung, Feuerwehr 2010-2015 – FriFire

Die Umsetzung des Konzepts „Feuerwehr 2010-2015 – FriFire“ läuft. Zahlreiche Anstrengungen wurden unternommen, um die Frist von Ende 2015 einzuhalten, was grossmehrheitlich der Fall ist.



Un état de situation a été dressé à la fin du premier semestre quant à la capacité opérationnelle des Corps de sapeurs-pompiers (CSP). Cette analyse destinée aux préfets portait sur les critères relatifs à la mobilité, la protection respiratoire et au standard de sécurité (capacité d’intervenir dans les 15 minutes avec 8 sapeurs-pompiers dont 1 officier).

A la fin du premier semestre, sur les 72 CSP, les résultats sont les suivants :

- Mobilité : 51 CSP correspondent aux exigences
- Protection respiratoire : 56 CSP correspondent aux exigences
- Standard de sécurité : 61 correspondent aux exigences.

Les fusions de communes et les regroupements de CSP pour lesquels les démarches sont en cours en 2015 permettront d’améliorer ces résultats (65 CSP au 1.1.2016).

L’ISCP a étroitement collaboré et financé une partie de l’étude lancée par le Préfet de la Gruyère

Zur Jahresmitte wurde eine Bestandsaufnahme zur operativen Kapazität der Feuerwehrkorps erstellt. Diese Analyse zuhanden der Oberamtmänner bezog sich auf die Kriterien Mobilität, Atemschutz und Sicherheitsstandard (Einsatzfähigkeit innerhalb von 15 Minuten mit 8 Angehörigen der Feuerwehr, davon 1 Offizier).

Ende des ersten Halbjahres 2015 war der Stand der 72 Feuerwehren folgender :

- Mobilität : 51 FW-Korps erfüllen die Vorgaben
- Atemschutz : 56 FW-Korps erfüllen die Vorgaben
- Sicherheitsstandard: 61 erfüllen die Vorgaben

Die Gemeindefusionen und die FW-Zusammenlegungen, welche 2015 bereits angelaufen sind, werden diese Resultate zusätzlich verbessern (65 FW-Korps am 1.1.2016).

Das KFWI hat sich intensiv – teilweise auch finanziell – an der Studie beteiligt, die der Oberamtmann des Greyerzbezirks zur Neuorganisation der

visant à la réorganisation de la défense incendie dans ce district. Le résultat de l'étude a été présenté en fin d'année aux communes grüériennes. Le projet vise la mise en place d'une organisation comptant trois corps intercommunaux (CSPI) auxquels s'ajoute le CR de Bulle. Par ailleurs, l'ECAB a mandaté le bureau TC TeamConsult SA pour effectuer une analyse et étudier des variantes d'organisation des services de secours dans le Grand Fribourg.

L'effectif total des sapeurs-pompiers (4'600 en 2014 ; 4'200 en 2015) diminue légèrement. Théoriquement il pourrait être encore abaissé pour autant que les corps de sapeurs-pompiers puissent assurer un effectif suffisant de jour comme de nuit et que la répartition des classes d'âges soit pertinente afin d'assurer une relève à tous les niveaux de la hiérarchie.

Quant au financement des centres de renfort, le tarif de l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments pour les interventions des centres de renfort a été mis à jour; la nouvelle version est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2015.

### Centre de formation

Les travaux de construction du centre ont débutés à la fin de l'été 2014 et se sont poursuivis normalement en 2015. La pose des installations de simulation de feu ont débuté. L'Inspection cantonale des sapeurs-pompiers suit les travaux en veillant à ce que les besoins pour la formation soient couverts de manière optimale.

En outre, l'engagement d'un collaborateur technique a été décidé et la procédure de recrutement est terminée.

### CSSP

Nombreux projets, prises de position et thèmes ont été traités par la Conférence suisse des Inspecteurs sapeurs-pompiers (réorganisation de la CSSP, engagement des centres de renfort lors d'événements concernant les chemins de fer, formation des instructeurs, élaboration de règlements opérationnels ou de documentation technique...). Les échanges et la collaboration avec les cantons voisins et entre cantons latins se développent (formation à distance, sélection des instructeurs, documents d'instruction communs...).

Brandbekämpfung in seinem Bezirk lanciert hat. Das Ergebnis der Studie ist den Greyerzer Gemeinden zum Jahresende präsentiert worden. Das Projekt strebt die Schaffung einer Organisation, bestehend aus drei interkommunalen Feuerwehren und dem STP Bulle an. Zudem hat die KGV die Firma TC TeamConsult SA damit beauftragt, eine vertiefte Prüfung der verschiedenen Organisationsvarianten der Interventionskräfte im Grossraum Freiburg vorzunehmen.

Der Personalbestand der Feuerwehr insgesamt nimmt leicht ab (4'600 im Jahr 2014; 4'200 in 2015). Theoretisch könnte er noch weiter gesenkt werden, vorausgesetzt, die Feuerwehr-Korps können tagsüber und nachts genügend Personal gewährleisten. Wichtig ist zudem eine günstige Vertretung aller Altersgruppen, um den Nachwuchs auf allen Stufen der Hierarchie zu sichern.

Bezüglich der Finanzierung der Stützpunkte ist der Tarif der Kantonalen Gebäudeversicherung für Einsätze der Stützpunkte angepasst worden. Die neue Version trat am 1. September 2015 in Kraft.

### Ausbildungszentrum

Die Bauarbeiten für das Zentrum haben Ende Sommer 2014 begonnen und sind 2015 planmässig verlaufen. Die Montage der Feuersimulationsanlagen hat begonnen. Das kantonale Feuerwehriinspektorat verfolgt diese Arbeiten mit und achtet darauf, dass die Bedürfnisse der Ausbildung optimal gedeckt sind.

Ferner wurde die Einstellung eines technischen Mitarbeiters beschlossen; das Rekrutierungsverfahren dazu ist bereits abgeschlossen.

### SFIK

Die Schweizerische Feuerwehriinspektorenkonferenz hat zahlreiche Themen, Projekte, und Stellungnahmen behandelt (Neuorganisation der SFIK, Einsätze der Stützpunkte bei Zwischenfällen betreffend die Eisenbahn, Instruktorausbildung, Erarbeitung operativer Reglemente oder technischer Dokumentation...). Austausch und Zusammenarbeit zwischen Nachbarkantonen, bzw. zwischen lateinischen Kantonen werden weiterentwickelt (E-Learning, Instruktor-Auswahlverfahren, gemeinsame Ausbildungsunterlagen...).









## Assurance Versicherung

### Les diamants sont éternels

Rien n'est plus solide ni plus ami de la lumière qu'un diamant; on rêverait d'y habiter. Le nom de «diamant de verre» a été judicieusement choisi pour baptiser un pavillon surplombant le lac de Morat. Humour : élevée sur pilotis comme une cabane de pêcheurs néolithique, cette construction au confort 5 étoiles est la dépendance d'un palace. Ironie : la légèreté de sa structure fait la niche aux façades lourdement ouvragées et aux architectures trapues de la cité médiévale de Morat, toute proche.

A l'ECAB, sécurité et légèreté se traduisent, pour l'assuré, par des primes stables et bon marché. La division Assurance de l'Etablissement compte quatre services (estimations, primes, sinistres, affaires juridiques) et s'appuie sur 7 commissions de district regroupant 113 estimateurs. Elle a pour mandat de procéder aux estimations des bâtiments élevés sur le territoire cantonal et d'évaluer les dommages causés par le feu et les éléments naturels.



### Ein Diamant hält ewig

Nichts ist solider und lichterfüllter als ein Diamant – man würde am liebsten darin wohnen. Die Bezeichnung „Glasdiamant“ wurde für einen Pavillon, der über dem Murtensee thront, treffend gewählt. Zum Schmunzeln: Das Gebäude steht zwar auf Pfählen – wie eine Fischerhütte in der Jungsteinzeit – ist jedoch mit Fünfsterne-Komfort ausgestattet und gehört als Dependance zu einem Luxushotel. Die schlichte Leichtigkeit des Glasbaus spottet den üppig verzierten Fassaden und massiven Bauten der nahen mittelalterlichen Altstadt Murten.

Bei der KGV drücken sich Sicherheit und Leichtigkeit für die Versicherten in stabilen und günstigen Prämien aus. Die Abteilung Versicherung umfasst vier Dienste (Schätzungs-, Prämien-, Schaden- und Rechtsdienst) und stützt sich auf sieben Bezirkskommissionen mit insgesamt 122 Schätzerinnen und Schätzern. Ihre Aufgabe ist die Schätzung aller Gebäude im Kanton und die Bemessung der durch Brand oder Elementarereignisse verursachten Schäden.



## Estimations

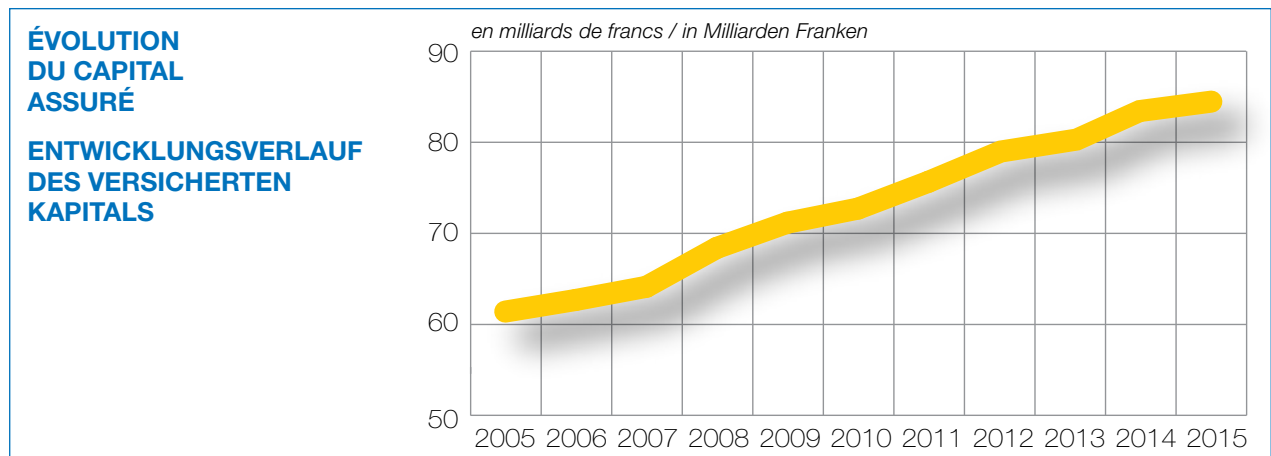
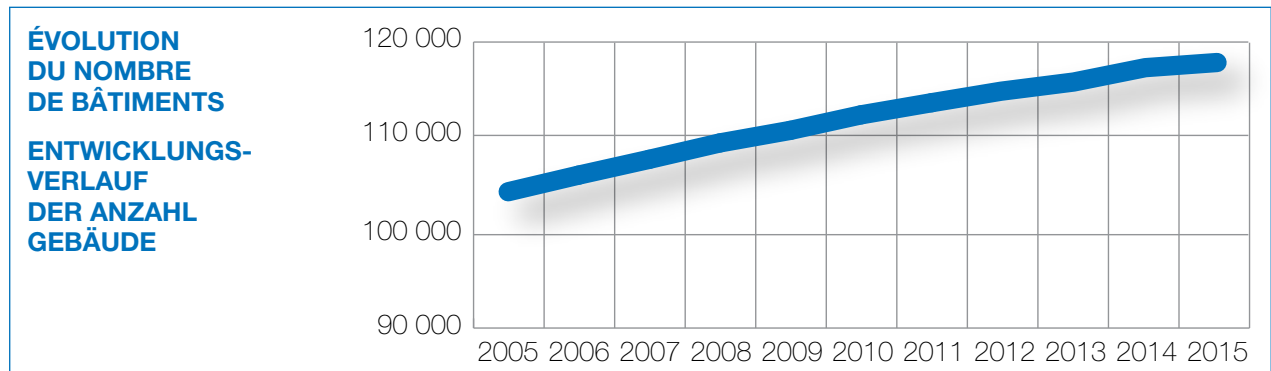
### Nombre de bâtiments assurés et valeurs assurées

Au 1<sup>er</sup> janvier 2015, l'ECAB comptait dans son portefeuille 116'807 immeubles. Au 31 décembre 2015, le nombre de bâtiments assurés était de 117'994, soit une progression nette de 1'187 objets (1'431 nouveaux objets et 244 objets démolis). En termes de valeur assurée, le capital immobilier assuré en 2015 augmentait de 1.836 milliards pour afficher un montant total de 84.657 milliards de francs (+2.21%).

## Schätzungen

### Anzahl versicherte Gebäude und Versicherungswert

Am 1. Januar 2015 umfasste das Portfolio der KGV 116'807 Gebäude. Am 31. Dezember 2015 betrug die Zahl der versicherten Gebäude 117'994, was einer Nettozunahme von 1'187 Objekten entspricht (1'431 neue Objekte und 244 abgerissene Objekte). Als Versicherungswert ausgedrückt, hat das versicherte Immobilienkapital 2015 um 1.836 Milliarden zugenommen (+2.21%) und beträgt nun im Total 84.657 Milliarden Franken.



Le maintien de primes attractives reste l'un des piliers de la philosophie de l'ECAB.

Aucune indexation n'est intervenue dans le processus de calcul des primes 2015, ceci répondant à notre philosophie d'attractivité et de stabilité des primes.

Die Beibehaltung attraktiver Prämien bleibt ein wichtiger Pfeiler der Unternehmensphilosophie der KGV.

Bei der Berechnung der Prämien 2015 wurde keine Indexierung vorgenommen, was ganz auf der Linie unserer Prämienattraktivität liegt.

### Taux de primes par type de bâtiment :

- 42 ct. par 1'000 francs assurés **bâtiments incombustibles**
- 52 ct. par 1'000 francs assurés **bâtiments mixtes**
- 62 ct. par 1'000 francs assurés **bâtiments combustibles.**

### Prämienhöhe nach Gebäudetyp :

- 42 Rp. pro 1'000 versicherte Franken **nichtbrennbare Gebäude**
- 52 Rp. pro 1'000 versicherte Franken **gemischte Gebäude**
- 62 Rp. pro 1'000 versicherte Franken **brennbare Gebäude.**



L'indexation contribue à conserver des valeurs d'assurance réalistes par rapport à l'évolution des coûts dans le domaine de la construction. Dans ce cadre, l'indice du coût de construction appliqué dans notre canton se fonde sur l'indice suisse des prix de la construction Espace Mittelland (bâtiment) établi par l'Office fédéral de la statistique. La dernière adaptation des primes de notre établissement remonte au 1<sup>er</sup> janvier 2012. Au vu de la faible variation de cet indice entre octobre 2011 et octobre 2014, les valeurs assurées des bâtiments au 1<sup>er</sup> janvier 2015 n'ont pas été indexées (indice Espace Mittelland/bâtiment en octobre 2011 = 101.9 contre 101.0 en octobre 2014). Sur cette base, l'indice appliqué par l'ECAB en 2015 est resté inchangé à 101.10 points sur la base convertie de 100 points au 1<sup>er</sup> octobre 2010.

Die Indexierung trägt dazu bei, die Bemessung der Versicherungswerte realistisch zu gestalten in Bezug auf die Entwicklung der Kosten im Baubereich. Dazu stützt sich der in unserem Kanton angewandte Baupreisindex auf den Index Espace Mittelland (Baugewerbe) des Bundesamts für Statistik. Die letzte Anpassung der Prämien der KGV erfolgte per 1. Januar 2012. Angesichts der geringen Schwankungen dieses Indexes zwischen Oktober 2011 und Oktober 2014 wurden die Versicherungswerte der Gebäude zum 1. Januar 2015 nicht indexiert (Index Espace Mittelland/Baugewerbe im Oktober 2011 = 101.9 gegenüber 101.0 im Oktober 2014). Auf dieser Grundlage blieb der von der KGV 2015 angewandte Index unverändert bei 101.10 Punkten, auf der konvertierten Basis von 100 Punkten per 1. Oktober 2010.

BATIMENTS ASSURÉS PAR DISTRICTS		2015	VERSICHERTE GEBÄUDE NACH BEZIRKEN	
District	Nombre de bâtiments	Estimations de base	Capital assuré	
Bezirk	Anzahl Gebäude	Grundsätzungen	Versichertes Kapital	
Sarine / Saane	27 524	25 858 967 950	28 337 868 500	
Singine / Sense	19 382	11 162 560 150	12 091 476 200	
Gruyère / Greyerz	23 174	13 722 062 600	14 937 519 550	
Lac / See	15 521	9 389 385 000	10 320 511 000	
Glâne / Glane	10 129	5 631 751 850	6 193 308 600	
Broye / Broye	14 419	7 538 831 600	8 168 709 200	
Veveyse / Vivisbach	7 845	4 268 028 350	4 608 460 750	
<b>Total 2014</b>	<b>117 994</b>	<b>77 571 587 500</b>	<b>84 657 853 800</b>	

### Estimation des bâtiments

En ce qui concerne les estimations établies par nos 7 commissions de district, l'année 2015 s'inscrit dans une progression déjà amorcée en 2014.

En effet, 10'321 estimations ont été réalisées en 2015, soit une progression de 6.53% par rapport à 2014 et ses 9'688 estimations. Sur cette base, 8.54% des immeubles assurés à l'ECAB peuvent justifier d'une valorisation en 2015.

Non seulement de par notre obligation légale, mais aussi dans notre volonté de garantir à nos assurés une couverture adéquate de leur patrimoine immobilier, l'intensité du renouvellement des estimations a été maintenue en 2015.

Pour procéder à ces estimations, des spécialistes issus de toutes les branches de la construction sont nommés par le Conseil d'Etat, sur proposition du Conseil d'administration.

### Gebäudeschätzung

Bei den Gebäudeschätzungen unserer 7 Bezirkskommissionen setzte sich die Zunahme im Berichtsjahr fort.

Es wurden 2015 insgesamt 10'321 Schätzungen durchgeführt, was einer Zunahme um 6.53% bezüglich 2014 (9'688 Schätzungen) entspricht. Auf dieser Grundlage können 8.54% der von der KGV versicherten Gebäude 2015 eine Aufwertung geltend machen.

Nicht nur aufgrund unseres gesetzlichen Auftrags, sondern auch im Bestreben, unseren Versicherten eine Versicherungsdeckung zu garantieren, welche auch tatsächlich dem Gebäudewert entspricht, haben wir die intensiviertere Schätzungstätigkeit 2015 aufrechterhalten.

Zur Schätzung von Gebäuden werden Fachpersonen aus allen Bereichen der Baubranche vom Staatsrat – auf Vorschlag des Verwaltungsrats – ernannt.

Ainsi, au 1<sup>er</sup> janvier 2015, les commissions d'estimation étaient composées de 7 Présidents, 40 Vice-présidents et 78 estimateurs, soit un total de 125 membres.

Durant l'année 2015, le Conseil d'Etat a nommé 3 nouveaux membres :

M. Deschenaux François, Prez-vers-Siviriez, installateur-électricien

M. Cudré-Mauroux Patrick, Billens, monteur-électricien

M. Dorthe Henry, Matran, technicien-architecte

Par ailleurs, le Conseil d'Etat a également promu

M. Cuennet Pierre-Alain, Président de la Commission de la Sarine

M. Dupont Philippe, Vice-président de la Commission de la Glâne

Enfin, Mme Wicht Nathalie, M. Maeder Alexis, M. Ludwig Patrick, M. Sturny Norbert, M. Hayoz Marius, M. Bossel Jean-Luc, M. Terrapon Jacques, M. Favre Bernard, M. Ramuz Pascal, M. Emonet Frédéric, M. Hauszar Beat ont présenté leur démission en 2015 alors que M. Vonlanthen Jean-Pierre, M. Charrière Frédy, M. Pittet Benoît, M. Chapatte Pierre ont atteint la durée légale de fonction. L'ECAB leur exprime sa gratitude pour les services rendus.

## Incendies

Sur le plan des incendies, les coûts de ces sinistres sont légèrement supérieurs à ceux de 2014. Avec 249 bâtiments touchés et 11'084'053.60 francs d'indemnisation, l'exercice 2015 peut cependant être qualifié de positif. En effet, la sinistralité est de 13.1 centimes par 1'000 francs assurés, alors que la sinistralité moyenne des 10 dernières années des 19 cantons suisses dotés d'un Etablissement cantonal d'assurance était en 2014 de 14.20 centimes par 1'000 francs assurés, soit une sinistralité de 1.1 centimes supérieure à notre exercice.

Le tribut payé aux incendies occasionnés par des négligences ou des imprudences est cette année encore une fois très lourd puisqu'il représente 34.74% du nombre des sinistres pour 24.04% du montant annuel des dommages liés au feu.

So fassten die Schätzungskommissionen per 1. Januar 2015 insgesamt 125 Mitglieder: 7 Präsidenten, 40 Vizepräsidenten und 78 Schätzerinnen und Schätzer.

Im Berichtsjahr hat der Staatsrat 3 neue Mitglieder nominiert :

Herrn François Deschenaux, Prez-vers-Siviriez, Elektroinstallateur

Herrn Patrick Cudré-Mauroux, Billens, Elektromonteur

Herrn Henry Dorthe, Matran, Hochbautechniker

Ferner hat der Staatsrat folgende Beförderungen vorgenommen :

Herrn Pierre-Alain Cuennet, Präsident der Kommission Saane

Herrn Philippe Dupont, Vizepräsident der Kommission Glâne

2015 haben folgende Personen ihren Rücktritt aus dem Amt bekanntgegeben: Nathalie Wicht, Alexis Maeder, Patrick Ludwig, Norbert Sturny, Marius Hayoz, Jean-Luc Bossel, Jacques Terrapon, Bernard Favre, Pascal Ramuz, Frédéric Emonet und Beat Hauszar. Zudem ist im Berichtsjahr die Amtszeit folgender Personen ausgelaufen: Jean-Pierre Vonlanthen, Frédy Charrière, Benoît Pittet und Pierre Chapatte. Die KGV dankt ihnen allen herzlich für die geleisteten Dienste.

## Brände

Im Bereich der Brände liegen die Kosten der Schadenfälle leicht höher als 2014. Mit 249 betroffenen Gebäuden und 11'084'053,60 Franken Entschädigung kann das Berichtsjahr dennoch insgesamt als positiv bezeichnet werden. Die Schadenquote liegt bei 13.1 Rappen pro 1'000 versicherte Franken und somit unter dem Durchschnittswert des letzten Jahrzehnts der 19 Kantone, die über eine kantonale Gebäudeversicherung verfügen. Dieser betrug 2014 nämlich 14.2 Rappen pro 1'000 versicherte Franken, was einer um 1.1 Rappen höheren Schadenquote bezüglich unseres Geschäftsjahrs entspricht.

Der Anteil der Brände, die auf Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit zurückgehen, war auch im Berichtsjahr sehr hoch, mit 34.74% der Schadenfälle und 24.04% der Jahres-Schadensumme von Bränden.

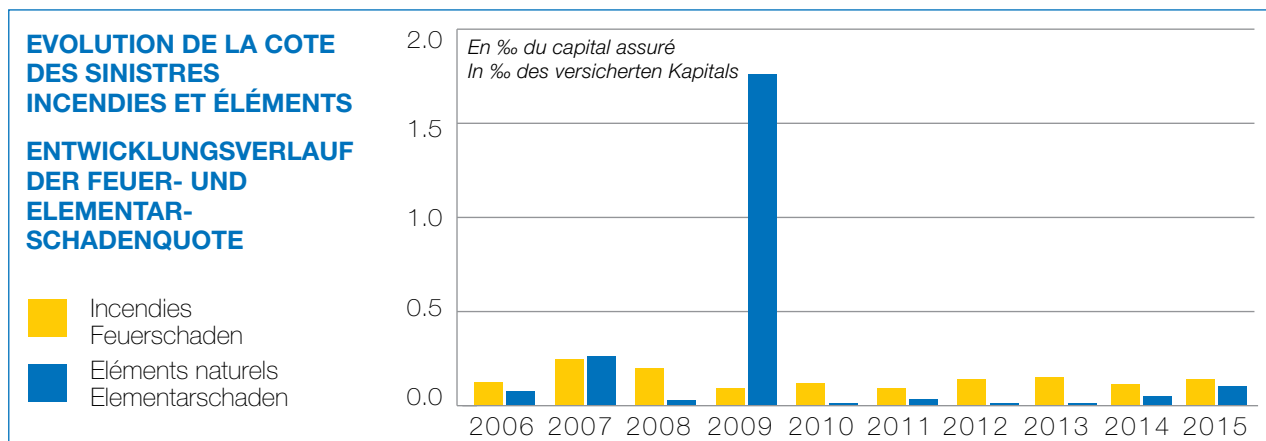


Autre point important à relever, les installations électriques défectueuses. Environ 25% des incendies sont dus à des installations défectueuses. Même si ceci s'inscrit dans la moyenne suisse, il reste le point faible dans la prévention des incendies. La propagation des fumées et des flammes résulte souvent du fait que les locaux ne soient pas hermétiques, ou que le cloisonnement des tubes ou des conduites électriques ne soit pas suffisant voire inexistant. Lors d'une nouvelle construction, l'exécution d'une installation électrique non conforme ou insuffisamment sécurisée peut engendrer des coûts élevés pour une mise à niveau, et, mettre la vie des personnes en danger lors d'un incendie.

La protection des bâtiments contre les incendies fait partie des obligations incontournables lors de la construction ou de la rénovation d'un bâtiment. Des prescriptions obligatoires et des plateformes en ligne relatives à la construction et aux matériaux à utiliser ont conduit à une réduction constante du nombre et de l'ampleur des dommages dus au feu. Les normes et les dispositions les plus importantes ne se rapportent pas uniquement aux nouvelles constructions, mais également à celles déjà existantes.

Ein weiterer, ebenfalls wichtiger Punkt sind elektrische Installationen, die Defekte aufweisen. Zirka 25% der Brände sind auf defekte Anlagen zurückzuführen. Selbst wenn dies dem schweizerischen Durchschnitt entspricht, bleibt es der Schwachpunkt in der Brandprävention. Denn die Ausbreitung von Rauch und Flammen kommt oft durch nicht luftdichte Räumlichkeiten zustande, oder weil die Abgrenzung von elektrischen Leitungen ungenügend, bzw. gänzlich nicht vorhanden ist. Bei einem Neubau kann die nicht-konforme Ausführung oder ungenügende Sicherung einer elektrischen Installation kostspielige Nachbesserungen mit sich ziehen. Im schlimmsten Fall können dadurch Brände verursacht und Menschenleben gefährdet werden.

Der Brandschutz von Gebäuden gehört zu den zwingenden Vorgaben beim Neu-, bzw. Umbau eines Hauses. Obligatorische Vorschriften und online Plattformen zu Bau- und entsprechenden Werkstoffen haben zu einem konstanten Rückgang der Anzahl Brände und ihrer Ausmasse geführt. Die wichtigsten Normen und Bestimmungen gelten nicht nur für Neubauten, sondern auch für die bestehenden Gebäude.



Les sinistres ayant fait l'objet de dommages importants sont chronologiquement les suivants :

- 02.01.2015 Installations électriques défectueuses  
Courtepin (Courtaman)
- 19.01.2015 Cause inconnue Plaffeien-Heimland
- 02.02.2015 Malveillance Les Montets (Montet)
- 09.02.2015 Installation à feu défectueuse Ferpicloz
- 11.02.2015 Négligence ou imprudence Fribourg
- 15.03.2015 Cause inconnue Bulle
- 01.04.2015 Cause inconnue  
Montagny (Mannens-Grandsivaz)
- 03.04.2015 Négligence ou imprudence Cheyres
- 02.07.2015 Feu de cheminée Gruyères
- 01.08.2015 Etincelles de machines Corminboeuf
- 09.09.2015 Installations électriques défectueuses  
Estavayer-le-Lac

Die Brandfälle, die 2015 erhebliche Schäden verursacht haben, sind nachfolgend chronologisch aufgeführt :

- 02.01.2015 Defekte elektrische Anlagen  
Courtepin (Courtaman)
- 19.01.2015 Ursache unbekannt Plaffeien-Heimland
- 02.02.2015 Brandstiftung Les Montets (Montet)
- 09.02.2015 Defekte Feuerungsanlage Ferpicloz
- 11.02.2015 Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit  
Freiburg
- 15.03.2015 Ursache unbekannt Bulle
- 01.04.2015 Ursache unbekannt  
Montagny (Mannens-Grandsivaz)
- 03.04.2015 Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit  
Cheyres
- 02.07.2015 Kaminbrand Greyerz
- 01.08.2015 Funken von Maschinen Corminboeuf
- 09.09.2015 Defekte elektrische Anlagen  
Estavayer-le-Lac



## CAUSES DES SINISTRES INCENDIES 2015 URSACHEN DER BRANDSCHÄDEN

	Nombre de sinistres	en % du nombre	Domage en francs	Domage en %
	Anzahl Schadenfälle	in % Anzahl	Schaden in Franken	in % der Schäden
Malveillance / Brandstiftung	5	2.07	729 015	6.58
Négligence ou imprudence / Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit	79	32.65	1 935 433	17.46
Installation à feu défectueuse / Defekte Feuerungsanlagen	13	5.37	392 411	3.52
Inst. électriques défectueuses / Mangelhafte elektrische Installationen	36	14.88	2 766 040	24.96
Feux de cheminées / Kaminbrände	24	9.92	381 065	3.44
Etincelles de foyers, cheminées, machines, etc. Funkwurf von Feuerstellen, Kaminen, Maschinen, usw.	7	2.89	1 303 788	11.76
Explosions / Explosionen	3	1.24	23 167	0.21
Foudre directe / Direkter Blitzschlag	6	2.48	25 187	0.23
Foudre indirecte / indirekter Blitzschlag	48	19.83	86 824	0.78
Causes inconnues / Unermittelte Ursachen	20	8.26	3 352 727	30.24
Chute d'aéronefs / Absturz von Flugkörpern	1	0.41	88 397	0.80
Par suite de fermentation du fourrage / Futtermischung	0	0.00	0	0.00
<b>Total</b>	<b>242</b>	<b>100.00</b>	<b>11 084 054</b>	<b>100.00</b>

**Eléments naturels**

2015 a été l'année la plus chaude en Suisse depuis le début des mesures météorologiques. Le mois de juillet restera dans les annales comme le mois le plus chaud, toutes catégories confondues. Décembre ressort également de la statistique, avec une anomalie positive des températures en dessus des moyennes historiques. Les éléments naturels n'ont pas pour autant épargné le territoire du canton de Fribourg et 2015 a été une année riche en événements : 432 dossiers sinistres liés aux importantes chutes de neige durant les mois de janvier à mars, 329 dossiers sinistres résultant des inondations provoquées par les crues historiques du mois de mai, 1'616 dossiers sinistres liés aux orages de grêle du mois d'août, 455 dossiers sinistres ouragans répartis sur l'ensemble de l'année.

Pour l'ECAB, le mois marquant de 2015 restera le mois d'août et la date du 13 août qui coïncide avec un orage de grêle estival extrêmement violent occasionnant de conséquents dommages dans les districts de la Singine et de la Gruyère. De nombreux dommages ont été occasionnés aux bâtiments dans ces régions par des vents tempétueux. Près de 1'700 bâtiments ont été sinistrés principalement par l'orage de grêle du 13 août pour un montant d'environ 5.4 millions de francs.

Cependant, il faut relever que les dommages résultant d'inondations sont nettement plus onéreux que les dommages engendrés par de forts vents.

**Elementarschäden**

2015 war das wärmste Jahr in der Schweiz seit Beginn der Wetteraufzeichnung. Der Monat Juli geht dabei als heissester Monat aller Kategorien in die Geschichte ein. Auch der Dezember war ein Ausnahmemonat und liegt mit seiner äusserst warmen Durchschnittstemperatur deutlich über der historischen Statistik. So haben auch die Elementarereignisse den Kanton Freiburg nicht verschont; 2015 ist diesbezüglich ein ereignisreiches Jahr: 432 Schadendossiers durch heftige Schneefälle von Januar bis März, 329 Schadendossiers durch Überschwemmungen bei den historischen Hochwassern im Mai, 1616 Schadendossiers durch Hagelgewitter im August, 455 Schadendossiers aufgrund von Sturmgeittern während des ganzen Jahres.

Für die KGV bleibt der prägende Monat im Berichtsjahr der August. Insbesondere der 13.8.2015, als ein äusserst heftiges Hagelunwetter erhebliche Schäden in den Bezirken Sense und Greyerz verursachte. Zudem haben in diesen Regionen heftige Sturmwinde zahlreiche Schäden an Gebäuden verursacht. Insgesamt wurden nahezu 1700 Gebäude beschädigt, hauptsächlich durch das Hagelunwetter vom 13. August; der Schadenbetrag belief sich auf zirka 5.4 Millionen Franken.

Es ist jedoch hervorzuheben, dass Schäden aufgrund von Überschwemmungen deutlich kostspieliger ausfallen als diejenigen, die durch Sturmwinde verursacht werden.

**SINISTRES INCENDIES / ELEMENTS NATURELS PAR DISTRICTS  
BRAND- /ELEMENTARSCHÄDEN NACH BEZIRKEN**

District	Nombre de sinistres	Nombre de sinistres	Capital Assuré	Domage en francs	Domage en francs	Domage en % du capital assuré	Domage en % du capital assuré
	<b>Incendie</b>	<b>EN</b>		<b>Incendie</b>	<b>EN</b>	<b>Incendie</b>	<b>EN</b>
Bezirk	Anzahl Schadenfälle	Anzahl Schadenfälle	Versichertes Kapital	Schaden in Franken	Schaden in Franken	Schaden in % des versicherten Kapitals	Schaden in % des versicherten Kapitals
	<b>Brände</b>	<b>ES</b>		<b>Brände</b>	<b>ES</b>	<b>Brände</b>	<b>ES</b>
Sarine / Saane	66	158	28 337 868 500	2 813 575	466 205	0.099	0.016
Singine / Sense	39	1 237	12 091 476 200	2 617 538	4 698 792	0.216	0.389
Gruyère / Greyerz	60	536	14 937 519 550	867 925	2 180 898	0.058	0.146
Lac / See	28	71	10 320 511 000	1 019 091	196 495	0.099	0.019
Glâne / Glane	23	76	6 193 308 600	315 307	173 012	0.051	0.028
Broye / Broye	15	69	8 168 709 20	3 350 771	268 845	0.410	0.033
Veveyse / Vivisbach	11	282	4 608 460 750	99 847	890 963	0.022	0.193
<b>Total 2015</b>	<b>242</b>	<b>2 429</b>	<b>84 657 853 800</b>	<b>11 084 054</b>	<b>8 875 210</b>	<b>0.131</b>	<b>0.105</b>
<b>Total 2014</b>	<b>374</b>	<b>881</b>	<b>82 821 752 300</b>	<b>9 337 552</b>	<b>3 875 596</b>	<b>0.113</b>	<b>0.047</b>
<b>Différence</b>							
<b>Differenz</b>	<b>132</b>	<b>1 548</b>	<b>1 836 101 500</b>	<b>1 746 502</b>	<b>4 999 614</b>	<b>0.018</b>	<b>0.058</b>

**CAUSES DES SINISTRES ÉLÉMENTS NATURELS 2015 URSACHEN DER ELEMENTARSCHÄDEN**

	Nombre de sinistres	en % du nombre	Domage en francs	Domage en %
	Anzahl Schadenfälle	in % Anzahl	Schaden in Franken	in % der Schäden
Eboulement de rochers / Bergsturz	2	0.08	43 184	0.49
Chutes de pierres / Steinschlag	2	0.08	27 985	0.32
Glissement de terrain / Erdbeben	1	0.04	835	0.01
Avalanches / Lawinen	3	0.12	24 056	0.27
Grêle / Hagel	1 473	60.65	5 338 369	60.14
Ouragans / Sturm	366	15.07	950 753	10.71
Hautes eaux / Hochwasser	4	0.16	28 340	0.32
Inondations / Überschwemmungen	197	8.11	1 410 011	15.89
Poids excès., gliss. neige / Überm. Gewicht, Schneerutsch	381	15.69	1 051 677	11.85
<b>Total</b>	<b>881</b>	<b>100.00</b>	<b>8 875 210</b>	<b>100.00</b>



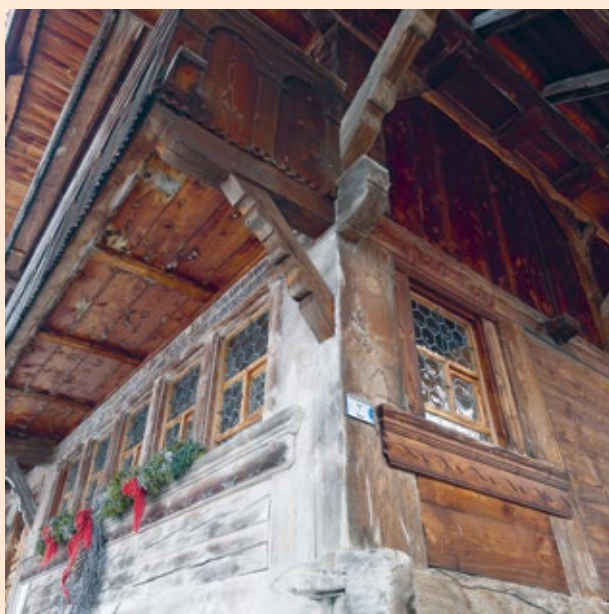




## Finances Finanzen

### Solide, épanoui

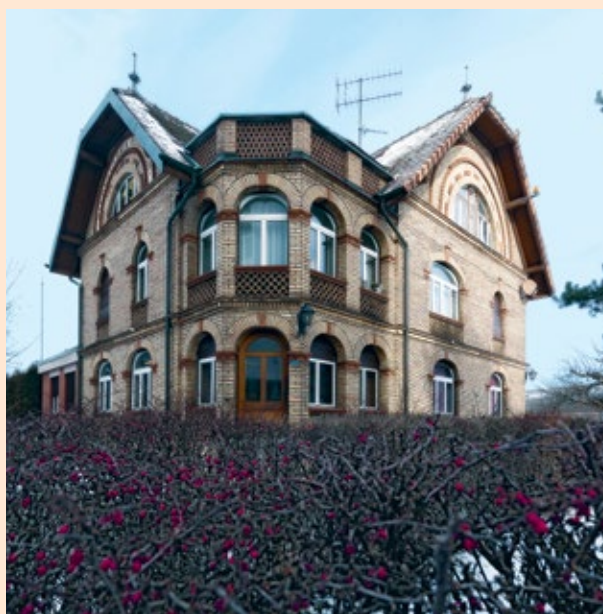
Solidement ancré en terre et prenant largement ses aises, le Singinois se plaît à ressembler, dirait-on, aux bâtiments les plus représentatifs de son district. A moins qu'il ne les ait construits, justement, à sa ressemblance, et depuis toujours : pour preuves, à Tavel l'opulent chalet, ancienne maison d'école qui abrite le Musée, et à Guin la plus que bourgeoise demeure du patron de la tuilerie. Quant au tribunal de la Singine, à Tavel encore, il s'offre quasiment une façade d'église. Les finances de l'ECAB sont aussi solides, mais plus discrètes. Leur gestion nécessite des outils comptables performants, ainsi qu'une attention constante et soutenue aux placements financiers et immobiliers. Moyennant quoi les indispensables réserves permettent de faire face, cas échéant avec une couverture de réassurance, à des indemnisations d'une ampleur et d'une soudaineté exceptionnelles.



### Solide und ausgeglichen

Solide verankert und ganz ungeniert vergleicht sich der Sensler gerne mit den repräsentativen Bauten seines Bezirks. Oder hat er sie vielleicht selbst schon immer nach seinem eigenen Muster gebaut? Beispiele dafür gibt's zuhauf: in Tavers beherbergt das opulente Chalet und ehemalige Schulgebäude nunmehr ein Museum, oder in Düdingen das äusserst herrschaftliche Anwesen des Patrons der Ziegelei. Und das Bezirksgericht Sense, ebenfalls in Tavers, leistet sich fast eine Kirchenfassade.

Die Finanzen der KGV sind ebenso solide, jedoch um einiges diskreter. Ihre Verwaltung erfordert leistungsstarke Buchhaltungs-Tools und ein stets wachsames Auge auf Finanz- und Vermögensanlagen. So werden die unabdingbaren Reserven gebildet, mit denen bei Bedarf – gegebenenfalls mit einer Deckung der Rückversicherung – umfangreiche Entschädigungen ausbezahlt werden können, wenn es zu plötzlichen Ausnahmeereignissen kommt.



## Résultats

Malgré les coûts relativement élevés liés aux sinistres ainsi que les turbulences sur les marchés financiers en 2015, le résultat reste positif et ceci principalement grâce à une situation favorable sur le marché de la réassurance ainsi que par nos rendements dans l'immobilier direct dont les revenus sont réguliers et stables. La vente d'un immeuble a permis également de réaliser un bénéfice comptable. Il est important de mentionner quelques compléments d'informations sur les principales variations des réserves et les amortissements qui figurent au compte d'exploitation.

Les amortissements sur les immeubles ont été effectués uniquement sur ceux récemment achetés. Le taux d'amortissement est de 3% sur la valeur résiduelle.

Un montant de 1'900'000 francs a été attribué au fonds de réserve ordinaire. Il s'agit d'une attribution légale en relation avec le risque sur les sinistres futurs, compte tenu de la valeur assurée de l'ensemble du parc immobilier. Légalement, cette réserve ne doit pas excéder le 5% du capital assuré. Au 31 décembre 2015, le montant de cette réserve représente 2.54% du capital assuré.

### Principes comptables

Les obligations sont comptabilisées à la valeur nominale ou boursière si celle-ci est inférieur au nominal. Les obligations contenues dans les mandats mixtes de gestion sont comptabilisées à la valeur boursière.

## Rechnungsergebnis

Trotz der relativ hohen Kosten aufgrund der Schadenfälle und der Turbulenzen auf den Finanzmärkten 2015, bleibt das Rechnungsergebnis positiv. Dies ist insbesondere einer günstigen Situation auf dem Rückversicherungsmarkt zu verdanken, sowie unseren Erträgen aus den direkten Immobilienanlagen, die wir regelmässig und konstant verbuchen können. Durch den Verkauf einer Immobilie wurde ebenfalls ein Buchgewinn erzielt. Wichtig hervorzuheben sind hierzu einige zusätzliche Informationen zu den wesentlichen Änderungen der Reserven und Abschreibungen in der Betriebsrechnung.

Abschreibungen auf Immobilien wurden ausschliesslich auf neu erworbenen vorgenommen. Der Abschreibungssatz beträgt 3% des Restwerts.

Es wurde eine Einlage von 1'900'000 Franken in den ordentlichen Reservefonds getätigt. Es handelt sich hierbei um eine legale Aufstockung in Bezug auf das Risiko möglicher künftiger Schadenereignisse angesichts des versicherten Wertes des gesamten Immobilienbestands. Gemäss Gesetz darf diese Reserve nicht mehr als 5% des versicherten Kapitals betragen. Am 31. Dezember 2015 machte der Betrag dieser Reserve 2.54% des versicherten Kapitals aus.

### Rechnungswesen

Obligationen werden zum Nennwert verbucht, bzw. zum Börsenwert, wenn dieser unter dem Nennwert liegt. Obligationen in gemischten Anlagen werden zum Börsenwert verbucht. Alle weiteren Kategorien



Toutes les autres catégories de placement sont comptabilisées à la valeur boursière.

Les immeubles figurent au bilan à leur valeur résiduelle, après amortissements.

Les autres immobilisations corporelles telles que le mobilier, l'équipement informatique et les véhicules sont amorties entièrement lors de l'année d'acquisition.

### Organe de révision

Le Conseil d'Etat a confié la révision des comptes des exercices 2014 à 2016 à Multifiduciaire SA à Fribourg. Son rapport d'exercice figure en page 52.

### Placements financiers

Les rendements nets de nos placements ont été négatifs et se montent à -1'521'385 francs, soit une performance de -0.7%. Les fortes baisses sur le marché des devises et des matières premières en sont les principales causes.

En 2015, nous avons été particulièrement attentifs à la qualité de nos débiteurs dans le domaine obligataire et la gestion de nos liquidités afin d'éviter tout intérêt négatif. Nous avons continué à surpondérer notre allocation en actions dans les limites de notre règlement de placements, ce qui nous a été favorable. Une analyse de notre portefeuille sur les critères de développement durable, soit l'environnement, le social et la gouvernance d'entreprise sera réalisée sur la base de l'inventaire de nos titres au 31 décembre 2015.

### Placements immobiliers

Concernant notre parc immobilier, nous avons vendu un immeuble, ce qui a généré un bénéfice comptable de 2'094'274 francs, cet immeuble ayant été régulièrement amorti depuis son acquisition. Nous avons poursuivi notre politique initiée en 2013 de vendre une partie de nos immeubles qui ont un certain nombre d'années d'en acquérir de nouveaux qui répondent à des critères plus actuels en terme de développement durable et de diversifier ainsi notre parc immobilier. Grâce aux liquidités engendrées par ces ventes, nous avons pu acquérir trois immeubles neufs situés à Courtepin. Le montant de l'investissement se monte à 15'000'000 francs et comporte 39 appartements tous loués à fin 2015.

Le rendement de nos immeubles de placements s'est élevé à 3'397'301 francs, soit 3.6% des valeurs vénales estimées.

von Anlagen werden zum Börsenwert verbucht. Immobilien werden in der Bilanz zu ihrem Restwert nach Abschreibungen aufgeführt.

Andere Sachanlagen wie Mobiliar, IT-Ausstattung und Fahrzeuge werden vollumfänglich im Laufe des Jahres ihrer Anschaffung abgeschrieben.

### Revisionsstelle

Der Staatsrat hat die Prüfung der Betriebsrechnung der Geschäftsjahre 2014 bis 2016 der Treuhandgesellschaft Multifiduciaire SA in Freiburg übertragen. Ihr Bericht dazu steht auf Seite 54.

### Vermögensanlagen

Der Nettoertrag unserer Anlagen fiel negativ aus und betrug -1'521'385 Franken, was einer Negativentwicklung von -0.7% entspricht. Die starken Wertverluste auf dem Devisen- und Rohstoffmarkt sind hauptsächlich dafür verantwortlich.

2015 legten wir den Fokus insbesondere auf die Qualität unserer Schuldner im Bereich der Obligationen, sowie auf die Verwaltung unserer Aktiva, um jeglichen Negativzins zu vermeiden. Wir haben die Übergewichtung in Aktienanlagen innerhalb der Grenzen unseres Anlagenreglements fortgesetzt, was sich günstig ausgewirkt hat. Eine Analyse unseres Portfolios gemäss den Kriterien der nachhaltigen Entwicklung – d.h. Umwelt, Soziales und gute Unternehmensführung – wird basierend auf dem Stand unserer Wertpapiere per 31. Dezember 2015 durchgeführt werden.

### Immobilienanlagen

Aus unserem Immobilienbestand haben wir ein Gebäude verkauft und damit einen Buchgewinn von 2'094'274 Franken erzielt. Dieses Objekt war seit seinem Kauf regelmässig abgeschrieben worden. Wir haben unsere Strategie aus dem Jahr 2013 fortgesetzt, gemäss derer ein Teil der Gebäude, die bereits etwas älter sind, veräussert wird und gleichzeitig neue erworben werden, die auch die aktuellen Kriterien der Nachhaltigkeit erfüllen. Dadurch diversifizieren wir zudem unseren Gebäudebestand. Dank der Liquidität aus diesen Veräusserungen konnten wir drei neue Gebäude in Courtepin kaufen. Diese Investition beträgt 15'000'000 Franken und umfasst 39 Wohnungen, die allesamt Ende 2015 vermietet waren.

Der Ertrag unserer Immobilienanlagen betrug 3'397'301 Franken, was 3.6% des geschätzten Verkehrswerts entspricht.



DÉPENSES (en francs)	AUSGABEN (in Franken)	2015	2014
<b>Indemnités pour sinistres :</b>	<b>Entschädigungen für Schadenfälle :</b>		
- Incendies année courante	- Brandschäden laufendes Jahr	11 084 054	9 337 552
- Compléments/réductions années antérieures	- Zusätze/Reduktionen Vorjahre	-511 185	-477 711
- Eléments naturels année courante	- Elementarschäden laufendes Jahr	8 875 210	3 875 596
- Compléments/réductions années antérieures	- Zusätze/Reduktionen Vorjahre	-495 224	-6 381 360
		<b>18 952 854</b>	<b>6 354 077</b>
<b>Réassurance :</b>	<b>Rückversicherung :</b>		
- Prime incendie et éléments naturels	- Prämie Brand- und Elementarschäden	7 722 215	7 815 335
- Prime CIREN	- Prämie IRG	185 276	209 686
- Prime Pool tremblements de terre	- Prämie Pool für Erdbebenschäden	1 476 000	1 445 000
- Participation aux excédents	- Überschussbeteiligung	-1 657 874	0
		<b>7 725 617</b>	<b>9 470 021</b>
<b>Frais d'administration</b>	<b>Verwaltungskosten</b>	<b>2 884 881</b>	<b>2 890 624</b>
<b>Frais d'estimation des bâtiments et des dommages</b>	<b>Gebäude- und Schadensschätzungskosten</b>	<b>5 107 024</b>	<b>4 815 734</b>
<b>Subventions et charges pour la prévention et services de défense :</b>	<b>Subventionen und Kosten für die Verhütung und Bekämpfung :</b>		
- Formation des sapeurs-pompiers	- Feuerwehrausbildung	1 627 188	1 279 113
- Assurances sapeurs-pompiers	- Feuerweherversicherungen	18 966	19 090
- Participation aux traitements des commandants sapeurs-pompiers	- Anteil an der Besoldung der Feuerwehrkommandanten	521 552	173 050
- Centres de renfort	- Feuerwehrstützpunkte	623 933	479 944
- Système centralisé d'alarme des sapeurs-pompiers	- Zentralisiertes System für den Feuerwehralarm	433 730	382 089
- Matériel pour sapeurs-pompiers, extincteurs	- Feuerwehrmaterial und Feuerlöscher	1 079 657	1 082 939
- Véhicules et gros engins sapeurs-pompiers	- Grosse Feuerwehrgeräte und Fahrzeuge	2 181 997	1 697 406
- Bâtiments pour CSP	- Feuerwehrlokale	1 093 973	724 948
- Adductions d'eau, hydrantes et réservoirs	- Wasserversorgungen, Hydranten und Reservoirs	2 720 721	3 083 899
- Murs coupe-feu	- Brandmauern	135 829	287 603
- Installations de paratonnerres	- Installationen von Blitzschutzanlagen	703 429	1 012 085
- Installations de détection et d'extinction automatiques	- Automatische Feuermelde- und Löschanlagen	68 814	51 628
- Charges pour la prévention des sinistres	- Aufwendungen für die Schadenverhütung	601 872	485 877
- Charges des Inspections cantonales du feu, des installations électriques, des sapeurs-pompiers et des éléments naturels	- Aufwendungen für das Kantonale Feuerinspektorat, Elektroinspektorat, Feuerwehrinspektorat und Elementarschäden	4 020 218	3 823 533
		<b>15 831 879</b>	<b>14 583 204</b>
<b>Droit de timbre fédéral</b>	<b>Eidgenössische Stempelabgabe</b>	<b>1 804 468</b>	<b>1 766 125</b>
<b>Total des dépenses</b>	<b>Total der Ausgaben</b>	<b>52 306 722</b>	<b>39 879 785</b>
<b>Amortissements :</b>	<b>Abschreibungen :</b>		
- sur le mobilier, les véhicules et l'informatique	- auf Mobiliar, Fahrzeuge und Informatik	257 526	208 316
- sur les placements immobiliers	- auf Immobilienanlagen	1 322 515	1 222 235
		<b>1 580 041</b>	<b>1 430 551</b>
<b>Attributions/Dissolutions :</b>	<b>Zuweisungen/Auflösungen :</b>		
- Fonds de réserve ordinaire	- Ordentlicher Reservefonds	1 900 000	20 000 000
- Réserve de fluctuation de titres	- Wertschwankungsreserven	4 000 000	8 400 000
- Provisions spécifiques	- Spezifische Provisionen	400 000	350 000
- Fonds CIREN	- IRG-Fonds	-113 226	-229 744
- Fonds SISMO	- SISMO-Fonds	-94 100	96 700
		<b>6 092 674</b>	<b>28 616 956</b>
<b>Excédent de recettes</b>	<b>Betriebsüberschuss</b>	<b>174 639</b>	<b>2 957 948</b>
<b>TOTAL</b>		<b>60 154 075</b>	<b>72 885 240</b>

RECETTES (en francs)	EINNAHMEN (in Franken)	2015	2014
<b>Primes :</b> - Primes nettes - Timbre fédéral 5% - Contribution à la prévention et la lutte contre le feu et les éléments naturels	<b>Prämien :</b> - Netto Prämien - Eidgenössische Stempelabgabe 5% - Beitrag für die Verhütung und Bekämpfung von Feuer- und Naturgefahren	36 113 612 1 804 468 15 466 865	35 352 383 1 766 125 15 138 212
		<b>53 384 945</b>	<b>52 256 720</b>
<b>Réassurance :</b> - Part du réassureur aux indemnités	<b>Rückversicherung :</b> - Anteil an die Entschädigungen	-306 193	-8 965 944
<b>Emoluments :</b> - pour autorisations de bâtir - pour contrôles d'ascenseurs	<b>Gebühren :</b> - für Baubewilligungen - für Kontrollen von Aufzügen	730 556 91 644	717 262 91 562
		<b>822 200</b>	<b>808 824</b>
<b>Rendement des capitaux :</b> - sur titres et placements - sur le disponible	<b>Kapitalertrag :</b> - auf Wertschriften und Anlagen - auf Verfügbares	-1 536 901 15 516	10 682 561 292 484
		<b>-1 521 385</b>	<b>10 975 045</b>
<b>Rendement des immeubles :</b> - des placements immobiliers - des bâtiments administratifs - résultat sur ventes d'immeubles	<b>Netto Immobilienertrag :</b> - auf Immobilienanlagen - auf Verwaltungsgebäuden - Ergebnis der verkauften Immobilien	3 397 301 508 846 2 094 274	3 086 894 463 753 10 304 151
		<b>6 000 420</b>	<b>13 854 798</b>
<b>Indemnités prescrites</b>	<b>Verfallene Entschädigungen</b>	<b>189 020</b>	<b>2 380 747</b>
<b>Contribution aux frais du service de prévention et de défense contre l'incendie par les compagnies d'assurances privées</b>	<b>Beiträge für die Brandverhütung und -bekämpfung durch die Privatversicherungsgesellschaften</b>	<b>1 585 068</b>	<b>1 575 050</b>
<b>TOTAL</b>		<b>60 154 075</b>	<b>72 885 240</b>

## Bilan au 31 décembre 2015

## Bilanz per 31. Dezember 2015

<b>ACTIF (en francs)</b>	<b>AKTIVEN (in Franken)</b>	<b>2015</b>	<b>2014</b>
<b>ACTIFS CIRCULANTS</b>	<b>UMLAUFVERMÖGEN</b>		
<b>Liquidités :</b>	<b>Flüssige Mittel :</b>		
- Caisse	- Kasse	6 086	6 707
- Compte postal	- Postkonto	5 138 689	325 862
- Banque	- Bank	17 775 583	60 953 868
		<b>22 920 357</b>	<b>61 286 437</b>
<b>Placements à court terme</b>	<b>Kurzfristige Festgeldanlagen</b>	<b>14 630 352</b>	<b>12 095 329</b>
<b>Créances :</b>	<b>Forderungen :</b>		
- Primes d'assurance à encaisser	- Prämienausstände	234 591	414 699
- Union Intercantonale de Réassurance	- Interkant. Rückversicherungsverband	379 114	2 700 336
- Administration fédérale des contributions	- Eidgenössische Steuerverwaltung	338 009	376 953
- Régies d'immeubles	- Liegenschaftsverwaltungen	409 526	179 339
- Autres débiteurs	- Übrige Debitoren	71 412	107 969
		<b>1 432 652</b>	<b>3 779 296</b>
<b>Actifs transitoires</b>	<b>Transitorische Aktiven</b>	<b>2 407 367</b>	<b>2 050 889</b>
<b>Total des actifs circulants</b>	<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>41 390 729</b>	<b>79 211 951</b>
<b>ACTIFS IMMOBILISÉS</b>	<b>ANLAGEVERMÖGEN</b>		
<b>Immobilisations financières :</b>	<b>Finanzanlagen :</b>		
- Titres	- Wertschriften	250 805 057	209 379 973
- Réserve de fluctuation	- Wertschwankungsreserven	-37 700 000	-33 700 000
- Prêts hypothécaires	- Hypothekendarlehen	920 000	3 390 000
		<b>214 025 057</b>	<b>179 069 973</b>
<b>Immobilisations corporelles :</b>	<b>Sachanlagen :</b>		
- Mobilier, véhicules et informatique	- Mobilien, Fahrzeuge und Informatik	1 375 464	251 112
- Placements immobiliers	- Immobilienanlagen	72 870 000	59 870 000
- Immeubles en construction	- Gebäude im Bau	6 849 761	10 582 540
		<b>81 095 225</b>	<b>70 703 652</b>
<b>Total des actifs immobilisés</b>	<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>295 120 282</b>	<b>249 773 625</b>
<b>TOTAL</b>		<b>336 511 010</b>	<b>328 985 576</b>



## Bilan au 31 décembre 2015

## Bilanz per 31. Dezember 2015

PASSIF (en francs)	PASSIVEN (in Franken)	2015	2014
<b>FONDS ÉTRANGERS</b>	<b>FREMDKAPITAL</b>		
<b>Dettes :</b>	<b>Schulden :</b>		
- Indemnités non payées	- Unbezahlte Entschädigungen		
a) incendies	a) Brandschäden	15 903 715	15 557 727
b) éléments naturels	b) Elementarschäden	8 695 748	3 663 315
- Autres créanciers	- Übrige Kreditoren	3 867 566	3 001 925
		<b>28 467 029</b>	<b>22 222 967</b>
<b>Provisions :</b>	<b>Rückstellungen :</b>		
- Provisions spécifiques	- Spezifische Rückstellungen	17 916 714	18 080 714
- Fonds CIREN	- IRG-Fonds	32 856 000	32 960 000
- Fonds SISMO	- SISMO-Fonds	23 341 000	23 435 100
		<b>74 113 714</b>	<b>74 475 814</b>
<b>Passifs transitoires</b>	<b>Transitorische Passiven</b>	<b>5 672 494</b>	<b>6 103 661</b>
<b>Total des fonds étrangers</b>	<b>Total Fremdkapital</b>	<b>108 253 237</b>	<b>102 802 442</b>
<b>FONDS PROPRES</b>	<b>EIGENKAPITAL</b>		
<b>Fonds de réserve ordinaire</b>	<b>Ordentlicher Reservefonds</b>	<b>215 000 000</b>	<b>213 100 000</b>
<b>Fonds de réserve :</b>	<b>Reservefonds :</b>		
« Prévention et défense contre l'incendie »	„Schadenverhütung und -bekämpfung“	<b>7 500 000</b>	<b>7 500 000</b>
<b>Fonds de réserve de compensation</b>	<b>Ausgleichsreservefonds</b>	<b>5 583 135</b>	<b>2 625 186</b>
<b>Excédent de recettes</b>	<b>Betriebsüberschuss</b>	<b>174 639</b>	<b>2 957 948</b>
<b>Total des fonds propres</b>	<b>Total Eigenkapital</b>	<b>228 257 773</b>	<b>226 183 134</b>
<b>TOTAL</b>		<b>336 511 010</b>	<b>328 985 576</b>

Eventuels engagements au 31.12.15 :

- 13 855 084 francs au maximum envers l'UIR (Union intercantonale de réassurance)
- 2 746 754 francs envers la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat.

Eventualverbindlichkeiten per 31.12.15 :

- Maximum 13 855 084 Franken gegenüber IRV (Interkant. Rückversicherungsverband)
- 2 746 754 Franken gegenüber der Pensionskasse des Staatspersonals.

Au nom du Conseil d'Administration/Im Namen des Verwaltungsrates

Le Président / Der Präsident



Erwin Jutzet / Conseiller d'Etat / Staatsrat

Le Secrétaire / Der Sekretär



Jean-Claude Cornu / Directeur / Direktor



Multifiduciaire Fribourg SA  
www.multifiduciaire-fribourg.ch

Fribourg  
Rue Faucigny 5 | Case postale 240 | CH-1705 Fribourg  
Tél. 026 425 53 33 | Fax 026 425 53 39

Bulle  
Rue de l'Europe 12 | CH-1630 Bulle  
Tél. 026 913 01 60 | Fax 026 913 01 69

## RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION AU GRAND CONSEIL DU CANTON DE FRIBOURG ETABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE DES BATIMENTS, FRIBOURG

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de L'ETABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE DES BATIMENTS, FRIBOURG, comprenant le bilan et le compte d'exploitation, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2015.

### *Responsabilité du Conseil d'administration*

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

### *Responsabilité de l'organe de révision*

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base adéquate pour former notre opinion d'audit.



#### *Opinion d'audit*

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2015, présentant un total de bilan de **CHF 336'511'010** et un bénéfice de **CHF 174'639**, sont dressés conformément aux dispositions de la loi cantonale sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages.

#### **Rapport sur d'autres dispositions légales**

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO et art. 11 LSR) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'utilisation de l'excédent des recettes est conforme aux dispositions de la loi du 6 mai 1965 sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Multifiduciaire Fribourg SA

Alain GAUDIN

Expert-réviseur agréé

Roland PITTET

"Réviseur responsable"  
Expert-réviseur agréé

Fribourg, le 17 février 2016





Multifiduciaire Fribourg SA  
www.multifiduciaire-fribourg.ch

Fribourg  
Rue Faucigny 5 | Case postale 240 | CH-1705 Fribourg  
Tél. 026 425 53 33 | Fax 026 425 53 39

Bulle  
Rue de l'Europe 12 | CH-1630 Bulle  
Tél. 026 913 01 60 | Fax 026 913 01 69

## BERICHT DER REVISIONSSTELLE AN DEN GROSSEN RAT DES KANTONS FREIBURG KANTONALE GEBÄUDEVERSICHERUNG, FREIBURG

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung DER KANTONALEN GEBÄUDEVERSICHERUNG DES KANTONS FREIBURG bestehend aus Bilanz und Erfolgsrechnung für das am 31. Dezember 2015 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

### *Verantwortung des Verwaltungsrates*

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

### *Verantwortung der Revisionsstelle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.



### *Prüfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2015 abgeschlossene Geschäftsjahr, mit einer Bilanzsumme von **CHF 336'511'010** und ein Gewinn von **CHF 174'639** dem kantonalen Gebäudeversicherungsgesetz.

### **Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften**

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbarte Sachverhalte vorliegen.

Ferner bestätigen wir, dass der Vorschlag über die Verwendung des Ertragsüberschusses dem kantonalen Gesetz vom 6. Mai 1965 über die Versicherung der Gebäude gegen Brand und andere Schäden entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Multifiduciaire Fribourg SA

Alain GAUDIN

Zugelassener Revisionsexperte

Roland PITTET  
"Leitender Revisor"

Zugelassener Revisionsexperte

Freiburg, den 17. Februar 2016

**Rédaction**

Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments

**Impression**

Imprimerie St-Paul, Fribourg

**Conception et production**

Buchheim Communications SA, Givisiez  
www.buchheim.ch

**Photographie**

ECAB : pages 13, 14, 22, 26, 27, 29, 35 et 40  
Charly Rappo : pages 2, 3, 4, 6, 7, 18, 19, 30, 31,  
36, 37, 44, 45 et couverture  
Hansueli Schärer, Bern : page 23

Ce document est imprimé sur papier 100% recyclé  
certifié FSC et neutre en CO<sub>2</sub>

Label papier FSC (Refutura)

**Redaktion**

Kantonale Gebäudeversicherung

**Druck**

Paulusdruckerei, Freiburg

**Konzeption und Produktion**

Buchheim Communications SA, Givisiez  
www.buchheim.ch

**Fotografie**

KGV : Seiten 13, 14, 22, 26, 27, 29, 35 und 40  
Charly Rappo : Seite 2, 3, 4, 6, 7, 18, 19, 30, 31, 36,  
37, 44, 45 und Umschlag  
Hansueli Schärer, Bern : Seite 23

Dieses Dokument wurde auf 100% Recycling-Papier  
gedruckt. FSC-zertifiziert und CO<sub>2</sub> neutral

Papierlabel FSC (Refutura)

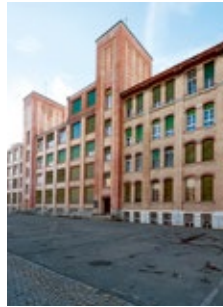


### **District de la Gruyère**

UCB Farchim SA, Bulle  
Maison du taviillonneur Vincent Gachet, Cerniat

### **Bezirk Greyerz**

UCB Farchim SA, Bulle  
Haus des Schindelmachers Vincent Gachet, Cerniat



### **District de la Sarine**

Blue Factory, Chocolaterie Villars,  
Pavillon Parc du Windig, Fribourg

### **Bezirk Saane**

Blue Factory, Schokoladenfabrik Villars,  
Pavillon Windigpark, Freiburg

**District de la Glâne**  
Parc technologique Le Vivier avec église, Villaz-Saint-Pierre  
Usine Nespresso, Romont; Ferme, Lussy

### **Bezirk Glane**

Technologiepark Le Vivier mit Kirche, Villaz-Saint-Pierre  
Firma Nespresso, Romont; Bauernhof, Lussy



### **District de la Veveyse**

Entreprise Marvinpac, Châtel-St-Denis  
Exploitation agricole, Semsales

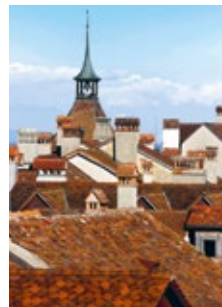
### **Bezirk Vivisbach**

Firma Marvinpac, Châtel-St-Denis  
Landwirtschaftsbetrieb, Semsales

**District de la Broye**  
Maison privée, Château,  
Administration communale, Estavayer-le-Lac

### **Broyebezirk**

Privathaus, Schloss,  
Gemeindeverwaltung, Estavayer-le-Lac



### **District du Lac**

Diamant de verre, Rue principale,  
les toits de la ville, Morat

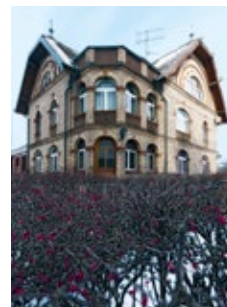
### **Seebezirk**

Glasdiamant, Hauptstrasse,  
Dächer der Altstadt, Murten

**District de la Singine**  
Administration communale, Musée Singinois, Tafers  
Maison privée, Düdingen

### **Sensebezirk**

Amtshaus, Senslermuseum, Tafers  
Privathaus, Düdingen





ECAB  
KGV

Etablissement cantonal d'assurance  
des bâtiments

Kantonale Gebäudeversicherung

Maison-de-Montenach 1  
Granges-Paccot  
Case postale / Postfach 486  
1701 Fribourg / Freiburg

Tél. 026 305 92 92

Fax 026 305 92 91

[info@ecab.ch](mailto:info@ecab.ch)

[www.ecab.ch](http://www.ecab.ch)

